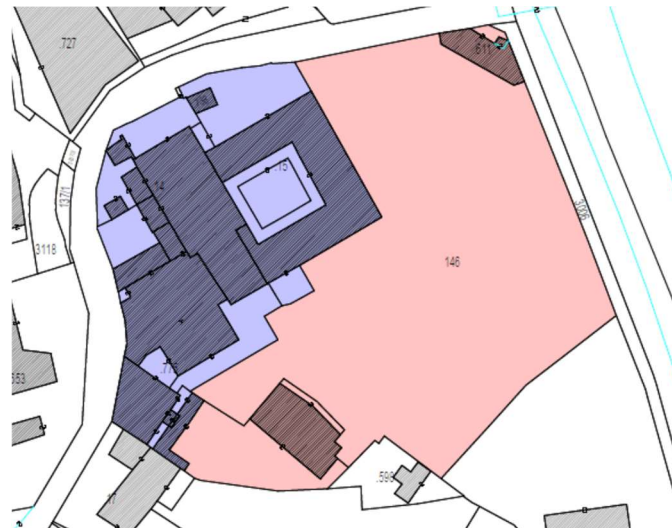


PLANUNGSWETTBEWERB / CONCORSO DI PROGETTAZIONE / DESIGN COMPETITION
TINNE junges museum klausen / TINNE giovane museo chiusa / TINNE young museum klausen
CIG: 91100624FC CUP: E11B22002030003

AUSLOBUNGSTEXT / DISCIPLINARE DI CONCORSO / COMPETITION BRIEF



Info: die Wettbewerbssprachen sind Deutsch und Italienisch. Die Wettbewerbsunterlagen werden auch in englischer Sprache zur Verfügung gestellt. Die Beiträge der Teilnehmer*innen können in englischer Sprache abgegeben werden, dann muss aber eine Übersetzung in Deutsch oder Italienisch beigefügt werden.

Informazione: le lingue del concorso sono il Tedesco e l'Italiano. La documentazione del concorso è fornita anche in lingua inglese. I contributi dei concorrenti possono essere consegnati in lingua inglese, a condizione che venga allegata una traduzione in Tedesco o in Italiano.

Information: The competition languages are German and Italian. The competition documents will also be made available in English. Participants may submit entries in English, provided that a translation into German or Italian is appended.

ABSTRACT

THEMA

Konzeptbuch
 Allgemeine Info
 Aufgabe / Raumprogramm
 Planungsrichtlinien
 Ziele

VERFAHREN

Rahmenbedingungen

Auslober / Koordination
 Gegenstand des Wettbewerbes
 Wettbewerbsverfahren / Anonymität
 Teilnahmeberechtigte / Ausschlussgründe
 Teilnahmeanforderungen / -bedingungen
 Rechtliche Bestimmungen

Abwicklung

Termine
 Veröffentlichung und Dokumentation
 Rückfragen
 Anmeldung
 Vorauswahl
 Wettbewerbsphase mit Kolloquium

Nachfolgender Auftrag

Kosten
 Auftrag
 Auflagen, Sicherheit, Versicherungsschutz

ABSTRACT

TEMA

Concept book
 Informazioni generali
 Compito / programma planivolumetrico
 Direttive per la progettazione
 Obiettivi

PROCEDURA

Condizioni

Ente banditore / coordinamento
 Oggetto del concorso
 Procedura del concorso / anonimato
 Soggetti ammessi / cause di esclusione
 Requisiti / condizioni di partecipazione
 Riferimenti normativi

Svolgimento

Scadenze
 Pubblicazione e documentazione
 Quesiti
 Iscrizione
 Preselezione
 Fase concorsuale con colloquio

Incarico successivo

Costo
 incarico
 Condizioni, garanzie, copertura assicurativa

ABSTRACT

TOPIC

Concept Book
 General information
 Remit / spatial programme
 Design planning guidelines
 Goals

PROCEDURE

General parameters

Awarding body/coordination
 Subject-matter of competition
 Competition procedure / anonymity
 Eligibility / grounds for exclusion
 Requirements/ conditions for participation
 Legal provisions

Conduct of the competition

Deadlines
 Publication and documentation
 Queries
 Registration
 Pre-selection
 Competition phase with colloquium

Subsequent commission

Costs
 Contract for commission
 Terms, security, insurance cover

ABSTRACT

Die TINNE-Stiftung Südtirol für Kunst, Kultur und Bildung mit Sitz in Klausen schreibt einen interdisziplinären Planungswettbewerb aus, für Künstler*innen-Kollektive mit Architekturkompetenz und kunstnahe Architektur-Kollektive, als einstufiges Verfahren mit Vorauswahl und nachfolgendem Auftrag an den/die Sieger*in, für den Entwurf des **TINNE junges museum klausen** im Kapuzinergarten in Klausen inklusive Umgestaltung des dortigen Kunst- und Kulturareals.

Anknüpfend an die Geschichte von Klausen als historische Künstlerkolonie und die für diese Epoche typischen Gruppenbildungen und Stilgemeinschaften von Künstler*innen, sucht der Wettbewerb nach einem interdisziplinären Entwurfsansatz und wendet sich deshalb an Kollektive, an der Schnittstelle von Architektur, Kunst und Design, die aus ihrer bisherigen künstlerischen und gestalterischen Praxis Erfahrungen und Kompetenzen im Umfeld von Kunst, Architektur, Stadtentwicklung, Soziologie, Partizipation, Ökologie und Landschaftsplanung mitbringen.

Das neue Museum wird im Juni 2026 in Betrieb gehen.

ABSTRACT

La Fondazione TINNE Alto Adige per l'arte, la cultura e la formazione con sede a Chiusa bandisce un concorso interdisciplinare di progettazione per collettivi artistici con competenza in architettura e collettivi di architettura affini all'arte, un concorso in una fase con preselezione e incarico successivo al vincitore / alla vincitrice, per il progetto del **TINNE giovane museo chiusa** nel giardino dei Cappuccini a Chiusa compresa nuova sistemazione dell'ivi presente area arte e cultura.

Riallacciandosi alla storia di Chiusa come storica colonia di artisti e alla formazione di gruppi e comunità stilistiche di artisti tipica di quel periodo, il concorso cerca un approccio progettuale interdisciplinare e si rivolge dunque a collettivi artistici che lavorano all'interfaccia tra architettura, arte e design e che grazie alla loro prassi artistica e progettuale dispongono di esperienze e competenze nell'arte, architettura, urbanistica, sociologia, partecipazione, ecologia e della pianificazione paesaggistica.

Il nuovo museo aprirà nel giugno 2026.

ABSTRACT

The TINNE Foundation for Art, Culture and Education, South Tyrol, based in Klausen/Chiusa, announces an interdisciplinary design competition for artist collectives with architectural expertise and arts-related architecture collectives as a single-stage procedure with a pre-selection shortlist and subsequent commissioning of the winner to design **TINNE young museum klausen** in the Kapuzinergarten (garden of the former Capuchin Monastery) in Klausen, including redesigning the existing art and culture ensemble there.

Picking up on Klausen's history as an artists' colony, including the groupings of like-minded artists with stylistic affinities typical of that era, the competition is looking for an interdisciplinary design approach and therefore seeks entries from collectives at the interface of architecture, art and design that can draw on their artistic and design practice to date in bringing to the project their experience and skills in the fields of art, architecture, urban development, sociology, participation, ecology and landscape planning.

The new museum is scheduled to open in June 2026.

THEMA	TEMA	TOPIC
Konzeptbuch	Concept book	Concept Book
<p>Die Kuratorinnen Marion Piffer und Petra Paolazzi haben ein Konzeptbuch zum <i>TINNE junges museum klausen</i> verfasst, das die Idee und das Ziel des Museums detailliert beschreibt. Darauf wird in Folge mehrmals verwiesen, es ist integrierender Bestandteil dieser Auslobung.</p>	<p>Le curatrici Marion Piffer e Petra Paolazzi hanno redatto un concept book per il <i>TINNE giovane museo chiusa</i>, che descrive dettagliatamente idea e obiettivo del museo. Di seguito si rimanda più volte a questo testo, è parte integrante del presente disciplinare.</p>	<p>The curators Marion Piffer and Petra Paolazzi have written a Concept Book for <i>TINNE young museum klausen</i>, which describes the idea and the goal of the museum in detail. It will be referred to several times below and is an integral part of this competition.</p>
Allgemeine Info	Informazioni generali	General information
<p><i>Ort</i> siehe Konzeptbuch Abschnitt 3.</p>	<p><i>Luogo</i> Vedi concept book parte 3</p>	<p><i>Location</i> see Concept Book section 3.</p>
<p><i>Planungsareal</i> Das Planungsareal ist im Katasterplan rot hinterlegt (siehe Seite 1 und Dokument 4), es handelt sich konkret um die Grundparzelle 146 und die Bauparzelle .611, KG Frag, beide im Eigentum der Gemeinde Klausen. Siehe dazu auch Konzeptbuch Abschnitt 5</p>	<p><i>Area di progetto</i> L'area di progetto è indicata con colore rosso sulla pianta catastale (vedi pagina 1 e documento 4), si tratta concretamente della particella fondiaria 146 e la particella edificiale .611, CC Fraghes, entrambe di proprietà del Comune di Chiusa. Vedi anche concept book parte 5</p>	<p><i>Project area</i> The project area is marked in red on the cadastral map (see page 1 and document 4); specifically, it concerns plot 146 and building plot .611, KG Frag, both owned by the Municipality of Klausen. See also Concept Book Section 5</p>
<p><i>Bauträger und Finanzierung</i> Siehe dazu Konzeptbuch Abschnitte 1 und 2</p>	<p><i>Committente e finanziamento</i> Vedi concept book parti 1 e 2</p>	<p><i>Awarding body and financing</i> See Concept Book Sections 1 and 2</p>

Aufgabe / Raumprogramm

Museum und Außenraum

Siehe dazu Konzeptbuch Abschnitte 4, 6 und 7

Kunst- und Kulturareal

Teil der Wettbewerbsaufgabe ist die Umgestaltung des „Kapuzinergartens“ der als öffentlicher Raum für unterschiedliche Aktivitäten dient, aber auch Zugang ist, zu den angrenzenden Bauten Kapuzinerkloster (als Gemeindemuseum, Bibliothek und Kindertagesstätte genutzt), Dürersaal, Probelokal der Bürgerkapelle, Ausgang zum angrenzenden Hügel (Paterbichl). Diese Zugänge müssen weiterhin aufrecht bleiben.

Im Rahmen eines 2. Bauloses sollen die angrenzenden Bauten, oder ein Teil davon, umgebaut werden. Nähere Informationen dazu werden im Rahmen des Wettbewerbskolloquiums bekannt gegeben. Man kann davon ausgehen, dass die Positionen der Eingänge in diese Bauten sowie deren Umrisslinien nur gering verändert werden.

Siehe dazu Konzeptbuch Abschnitte 4, 6 und 7

Planungsrichtlinien

In Folge werden die wichtigsten für das Bauareal geltenden Planungsrichtlinien aufgelistet – siehe dazu Planunterlagen am Ende dieses Dokumentes. Abweichungen von diesen Bestimmungen sind

Compito / programma degli spazi

Museo e spazio esterno

Vedi concept book parti 4, 6 e 7

Area arte e cultura

Fa parte del compito progettuale del concorso la nuova sistemazione del “giardino dei Cappuccini” utilizzato come spazio pubblico per diverse attività, ma anche come accesso agli edifici adiacenti quali convento dei Cappuccini (sede di museo comunale, biblioteca e asilo nido), sala Dürer, locale prove per la banda musicale, accesso alla vicina collina (dei Cappuccini). Questi accessi devono rimanere aperti anche in futuro.

Nell’ambito di un secondo lotto gli edifici adiacenti o parti di essi dovranno essere ristrutturati. Informazioni più dettagliate a riguardo saranno comunicati durante il colloquio. Con grande probabilità, le attuali posizioni degli accessi di questi edifici nonché il loro perimetro cambieranno di poco.

Vedi anche concept book parti 4, 6 e 7

Direttive per la progettazione

Di seguito sono elencate le direttive di progettazione più importanti per l’area di progetto – vedi anche tavole alla fine di questo documento. Sono possibili deroghe da queste norme, ad eccezione

Remit / Spatial programme

Museum and outdoor spaces

See Concept Book Sections 4, 6 and 7.

Art and Culture Ensemble

The competition brief entails redesigning the “Kapuzinergarten” (“Capuchin Garden”), which serves as a public space for various activities, but also provides access to the adjacent buildings of the Capuchin Monastery (used as the Municipal Museum, library and day-care centre), the Dürersaal (Dürer Hall), the rehearsal space of the Bürgerkapelle band, and steps leading to the adjacent hillside (Paterbichl). These access options must be maintained.

In the context of a 2nd construction section, the adjacent buildings, or part thereof, are to be converted. More detailed information on this will be announced during the competition colloquium. It can be assumed that the positions of entrances to these buildings and their perimeter will change only a little bit.

See Concept Book Sections 4, 6 and 7.

Design planning guidelines

The following is a list of the main design planning policies applicable to the development site – cf. planning documents at the end of this document. It is possible to deviate from these provisions, except

möglich, ausgenommen die H4 Bereiche des Gefahrenzonenplanes – siehe unten.

Bauleitplan

Laut geltendem Bauleitplan ist das Bauareal als öffentliches Grün und ein Teil als Kinderspielplatz gewidmet. Diese Widmung soll in Zone für öffentliche Einrichtungen geändert werden, auf der Basis des Siegerprojektes.

Aus den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan

Artikel 35 Öffentliche Grünfläche

Diese Zone umfasst bereits bestehende bzw. anzulegende Park- und Gartenanlagen, welche für die Durchgrünung und Erholung bestimmt sind. Sie müssen entsprechend ausgestattet werden. Bei der Anpflanzung dieser Anlagen muss besonderer Wert auf die sinnvolle Auswahl und Verteilung der Bäume und Ziersträucher gelegt werden.

In den öffentlichen Grünflächen sind Bauführungen untersagt, mit Ausnahme solcher, welche für die Unterbringung der Geräte zur Instandhaltung der Anlagen erforderlich sind. Weiters zulässig sind kleine Kioske für den Verkauf eines eingeschränkten Angebotes von Getränken, Imbissen und Zeitschriften mit einem Höchstausmaß von m² Nutzfläche sowie sanitäre Anlagen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Gebäudehöhe: 3 m
2. Mindestgrenzabstand: 5 m
3. Mindestgebäudeabstand: 10 m

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession laut geltendem Raumordnungsgesetzerteilt werden.

Artikel 36 Kinderspielplatz

Diese Zone umfasst die Flächen, welche für Spiel und Erholung der Kinder bestimmt sind.

Sie müssen entsprechend ausgestattet werden.

per quanto riguarda le aree H4 del piano delle zone di pericolo – vedi sotto.

Piano urbanistico

Secondo l'attuale piano urbanistico l'area di progetto è destinata a verde pubblico e una parte a parco giochi per bambini. Questa destinazione dovrà essere trasformata in zona per attrezzature pubbliche, sulla base del progetto vincitore.

Dalle norme di attuazione del piano urbanistico

Articolo 35 Zona di verde pubblico

Questa zona comprende le aree sistemate o da sistemare a giardini o a parchi che abbiano prevalente funzione ornamentale e ricreativa. Esse devono essere adeguatamente attrezzate. Particolare cura deve essere posta al tipo ed alla distribuzione dell'alberatura, nonché alla messa a dimora di piante ornamentali.

Nelle zone di verde pubblico è vietata qualsiasi costruzione ad eccezione dei depositi per gli attrezzi per la manutenzione del verde, dei piccoli chioschi per la vendita di bevande, cibi di limitato assortimento e giornali con una superficie utile non superiore a m², nonché dei servizi igienico-sanitari.

Valgono i seguenti indici:

1. altezza massima degli edifici: 3 m
2. distanza minima dai confini: 5 m
3. distanza minima tra gli edifici: 10 m

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi del vigente ordinamento urbanistico.

Articolo 36 Parco giochi per bambini

Questa zona comprende le aree destinate al gioco ed alla ricreazione dei bambini.

Esse devono essere adeguatamente attrezzate.

for the H4 areas of the Hazard Zone Plan – see below.

Urban Land Use Plan

The current urban land-use plan stipulates that the construction site is designated as public green space and part as a children's playground. This designation is to be changed to a zone for public facilities on the basis of the winning project.

From the implementing regulations for the Urban Land Use Plan

Article 35 Public green space

This zone includes existing or planned parks and gardens, which are intended to provide ornamental vegetation and for recreation. They must be provided with suitable amenities. When planting these green spaces, special emphasis must be placed on judicious selection and distribution of trees and ornamental shrubs.

Construction work is prohibited in public green spaces, with the exception of such construction as is necessary to accommodate equipment for maintenance of the green spaces. Furthermore, small kiosks selling a limited range of drinks, snacks and magazines with a maximum floor space of m² as well as bathroom facilities are permitted.

The following building regulations apply:

1. Maximum permissible building height: 3 m
2. Minimum set-back: 5 m
3. Minimum distance between buildings: 10 m

In the event of proven operational necessity, a building permit may be granted in deviation from the above-mentioned building regulations in accordance with urban planning law in force.

Article 36 Children's playground

This zone includes the areas intended for children's play and recreation.

They must be equipped accordingly.

In den Kinderspielplätzen ist das Errichten von Gebäuden jeglicher Art untersagt, mit Ausnahme solcher, welche für die Unterbringung der Spielgeräte und der Geräte zur Instandhaltung der Anlagen erforderlich sind, mit einem Höchstausmaß von ...m² Nutzfläche, sowie der sanitären Anlagen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Gebäudehöhe: 3 m
2. Mindestgrenzabstand: 5 m
3. Mindestgebäudeabstand: 10 m

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession laut geltenden Raumordnungsgesetz erteilt werden.

Artikel 32 Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienstleistung

Diese Zone umfaßt jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs an Bauten und Einrichtungen von allgemeinem Interesse bestimmt sind, und zwar Einrichtungen für die Verwaltung, für die öffentlichen Dienste, für den Kultus, für kulturelle und soziale Tätigkeiten, für Fürsorge- und Gesundheitsdienste und Erschließungsanlagen. Sie sind für den Bedarf auf Gemeindeebene bestimmt.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 3,00 m³/m²
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 50 %
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m
4. Mindestgrenzabstand: 5,00 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10,00 m
6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession laut geltenden Raumordnungsgesetz erteilt werden.

Gefahrenzonenplan

Laut Gefahrenzonenplan ist das Bauareal der Gefahr einer Überschwemmung durch den Tinne Bach ausgesetzt. Es gilt Gefahrenstufe H2 (Stufe 4, teilweise 1) – gelb markiert - außer an den beiden rot markierten Stellen wo die Gefahr höher liegt (H4 –

Nei parchi giochi è vietata la costruzione di qualsiasi edificio ad esclusione dei depositi per le attrezzature per il gioco e la manutenzione del verde con una superficie utile non superiore a ...m², nonché dei servizi igienico-sanitari.

Valgono i seguenti indici:

1. altezza massima degli edifici: 3 m
2. distanza minima dai confini: 5 m
3. distanza minima tra gli edifici: 10 m

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi del vigente ordinamento urbanistico.

Articolo 32 Zona per attrezzature collettive – Amministrazione servizi pubblici

Questa zona comprende le aree riservate alle costruzioni ed agli impianti di interesse generale ivi compresi gli edifici per l'amministrazione e per i servizi pubblici, gli edifici religiosi, gli edifici per le attività culturali e sociali, quelli per i servizi sanitari e di assistenza, nonché le infrastrutture tecnologiche. Essi sono destinati al fabbisogno comunale.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 3,00 m³/m²
2. rapporto massimo di copertura: 50 %
3. altezza massima degli edifici: 10,50 m
4. distanza minima dal confine: 5,00 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10,00 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi del vigente ordinamento urbanistico.

Piano delle zone di pericolo

Secondo il piano delle zone di pericolo l'area di progetto rischia un'inondazione dal rio Tinne. Vale il livello di pericolosità H2 (grado 4, in parte 1) – area gialla – tranne due parti indicate in rosso con maggiore pericolosità (H4 – grado 7). Nelle aree con

The erection of buildings of any kind is prohibited in the children's playgrounds, with the exception of those required to house the play equipment and equipment for the maintenance of the facilities, with a maximum usable area of ...m², as well as the sanitary facilities.

The following building regulations apply:

1. Maximum permissible building height: 3 m
2. Minimum set-back: 5 m
3. Minimum distance between buildings: 10 m

In the event of proven operational necessity, a building permit may be granted in deviation from the above-mentioned building regulations in accordance with urban planning law in force.

Article 32 Public facilities zone - administration and public service

This zone includes those areas intended to meet the needs of buildings and facilities of general interest, namely facilities for administration, public services, culture, cultural and social activities, welfare and health services and development facilities. They are intended for needs at the municipal level.

The following building regulations apply:

1. Maximum permissible cubic index: 3.00 m³/m²
2. Maximum permissible site coverage: 50 %
3. Maximum permissible building height: 10.50 m
4. Minimum set-back: 5.00 m
5. Minimum distance between buildings: 10.00 m
6. Maximum permissible sealed area: 70%.

In the event of proven operational necessity, a building permit may be granted in deviation from the above-mentioned building regulations in accordance with urban planning law in force.

Hazard zone plan

Pursuant to the hazard zone plan, the development site is exposed to a risk of flooding by the Tinne stream. Hazard level H2 (level 4, partly 1) applies – marked in yellow – except in the two points marked in red where the hazard is higher (H4 - level 7). New

Stufe 7). In den Bereichen mit Gefahrenstufe H2 können neue Bauten errichtet werden, nicht hingegen bei den Bereichen Gefahrenstufe H4. Hier sind nur Instandhaltungsarbeiten zugelassen. Eine Herabstufung von H4 auf H2 ist kaum möglich, also sollten diese Bereiche frei bleiben.

Es wäre vorteilhaft, Maßnahmen vorzusehen, die das hydraulische Risiko des gesamten Planungsareals reduzieren.

An der Südseite unterliegt der Bereich hinter dem bestehenden Pavillon einer hohen Gefahr von Massenbewegungen H3. Neue bauliche Eingriffe an dieser Stelle müssen durch Schutzbauten abgesichert werden.

Schutzzone Archäologie, Denkmalschutz

Das Bauareal ist zur Gänze als „mit Sicherheit festgestellte archäologische Zone“ eingestuft. Das bedeutet, dass jede Baumaßnahme mit dem Landesamt für Bodendenkmäler abgestimmt werden muss.

Das Kapuzinerkloster, so wie die Loretokapelle im Westen, angrenzend an das Planungsareal, stehen seit 2012 unter Denkmalschutz. Demnach ist der Kapuzinergarten mit indirektem Denkmalschutz belegt, d.h. alle Maßnahmen sind auch mit dem Amt für Baudenkmäler abzustimmen. Dieses hat im Jahre 2020 die Erstellung eines Gesamtkonzeptes für das Kunst- und Kulturareal grundsätzlich begrüßt.

livello di pericolosità H2 possono essere costruiti nuovi edifici, non però nelle aree con livello di pericolosità H4, dove sono concessi solo lavori di manutenzione. Una riduzione da H4 a H2 è quasi impossibile, dunque sarebbe bene lasciare libere queste aree.

Sarebbe utile prevedere misure atte a ridurre il pericolo idraulico per l'intera area di progetto.

Sul lato sud la zona dietro il padiglione esistente è esposta a un pericolo elevato di frane H3. Nuovi interventi in questa zona vanno protetti con strutture specifiche.

Area di tutela archeologica, tutele delle belle arti

L'intera area di progetto è definita "area certamente archeologica". Questo vuol dire che ogni intervento va concordato con l'ufficio archeologico provinciale.

Il convento dei Cappuccini e la cappella di Loreto a ovest, adiacente all'area di progetto, nel 2012 sono stati sottoposti a tutela delle belle arti. Dunque il giardino dei Cappuccini è sottoposto a tutela indiretta delle belle arti e tutti gli interventi vanno concordati anche con l'ufficio delle belle arti provinciale. Questo nel 2020 si è espresso positivamente per quanto riguarda l'elaborazione di una soluzione complessiva per l'area arte e cultura.

buildings may be erected in the areas categorised as hazard level H2, but not in the areas categorised as hazard level H4. In those latter areas, only maintenance work is permitted. Downgrading from H4 to H2 is rarely possible, so these areas should remain free of built structures.

It would be advantageous to envisage measures to reduce the hydraulic risk of the entire design planning site.

On the south side, the area behind the existing pavilion is subject to a high risk of mass wasting events H3. New structural interventions in this area must be protected by protective structures.

Protected archaeological area, cultural heritage conservation

The entire development site is classified as an area that is "identified with certainty as an archaeological area". This means that any construction work must be coordinated with the Provincial Office for Archaeological Monuments.

The Capuchin Monastery and the Loreto Chapel in the west, adjacent to the planning design site, have been subject to a heritage conservation order since 2012. Consequently, the Capuchin Garden is indirectly subject to a heritage conservation order, i.e. all measures must also be coordinated with the Office for Monuments and Sites. In 2020, the Office expressed an essentially fundamental opinion on the preparation of an overall concept for the art and culture ensemble.

Ensembleschutz

Da Bauareal ist Teil des Ensembleschutzgebietes „Kapuzinerkloster“, dieses umfasst das Klosterareal aber auch den „Paterbichl“. Ausweisungskriterien sind der historische Wert, die Monumentalität, der malerische Charakter und die natürlichen Merkmale (Hügel) dieses Ensembles.

Der „Kapuzinergarten“ wird als Sekundärelement dieses Ensembles definiert, für dessen Elemente werden folgende Hinweise angeführt:

1 Der Kapuzinergarten soll wieder die originale Klostergartenstruktur mit entsprechender Bepflanzung erhalten

2 Der Pavillon stellt in seiner heutigen Form und Position ein störendes Element in der Gesamtheit des Kapuziner Komplexes dar und sollte verbessert werden

Dann gibt es noch Hinweise zu den Bauparzellen .14 und .738, hier aber nicht zutreffend.

Gemeindebauordnung

Die Gemeindebauordnung regelt die allgemeinen Bestimmungen zur Erlangung einer Baugenehmigung. Siehe *Gemeindebauordnung* unter <https://www.klausen.eu/de/Verwaltung/Verordnungen>

Mindestumweltkriterien

Der italienische Staat hat verschiedene Dekrete mit Mindestumweltkriterien erlassen mit teils sehr strengen und auch nicht immer umsetzbaren Bedingungen.

Dem Thema Ökologie wird bei der Umsetzung dieses Bauvorhabens eine wichtige Rolle zuerkannt. Welche Maßnahmen gesetzt werden, ist Teil der

Tutela degli insiemi

L'area di progetto fa parte della zona di tutela degli insiemi "convento dei cappuccini", che comprende sia l'area del convento che la collina "Paternbichl". Criteri di individuazione sono il valore storico, la monumentalità, il carattere pittoresco, e elementi naturali (collina) di questo insieme.

Il "giardino conventoriale" è definito elemento secondario di questo insieme, per i suoi elementi sono fatte le seguenti annotazioni:

1 Il giardino del convento è da portare allo stato originale con la rispettiva piantagione.

2 Il padiglione nella sua forma e posizione costituisce un elemento di disturbo nell'ambito dell'insieme del convento, possibilmente è da riqualificare.

Poi ci sono altre indicazioni riferite alle particelle edificiali .14 e .738, qui non pertinenti.

Ordinamento edilizio comunale

L'ordinamento edilizio comunale definisce norme generali per l'ottenimento della concessione edilizia. Vedi *Regolamento edilizio comunale* sotto <https://www.klausen.eu/it/Amministrazione/Regolamenti>

Criteri ambientali minimi

Lo stato italiano ha emanato vari decreti con criteri ambientali minimi con alle volte condizioni molto severe e non sempre attuabili.

Al tema dell'ecologia è dato grande importanza nella realizzazione di quest'opera. Che misure vengo intraprese è compito progettuale.

Conservation of the ensemble

The development site is part of the "Capuchin Monastery" ensemble conservation area, which includes the monastery area as well as the "Paterbichl" hill. The designation criteria are the area's historic value, monumentality, picturesque character and the natural features (hill) of this ensemble. The "Capuchin Garden" is defined as a secondary element of this ensemble, and the following notes are given for its elements:

1 The Capuchin Garden is to be restored to its original monastery garden structure with appropriate planting.

2 The pavilion in its current form and position is a non-harmful element in the Capuchin complex as a whole and should be improved.

There are also references to the building plots .14 and .738 that are however not applicable here.

Municipal Building Code

The Municipal Building Code stipulates the general provisions for obtaining a building permit. Cf. "*Gemeindebauordnung*" (Municipal Building Code): <https://www.klausen.eu/de/Verwaltung/Verordnungen>

Minimum environmental criteria

The Italian state has issued various decrees with minimum environmental criteria, some of which are very strict and not include requirements that cannot always be feasibly implemented.

Ecology plays an important role in the implementation of this construction project. The measures to be taken are part of the design remit; deviation

Planungsaufgabe, eine Abweichung von den Mindestumweltkriterien wird zugestanden.

Brandschutz, architektonische Barrieren, Klimahaus

Das Bauvorhaben muss die Bestimmungen zum Brandschutz, zum behindertengerechten Bauen und zum Klimahaus erfüllen. Dies kann in der weiteren Planungsphase vertieft werden.

Die bestehenden Gebäude am Klosterareal werden mit Fernwärme beheizt. Auch das neue Museum kann an das Fernwärmenetz angeschlossen werden.

Raumprogramm

Die in der Raumprogrammtabelle im Konzeptbuch und am Ende dieses Dokumentes angegebene Flächen sind Richtwerte. Es kann davon geringfügig abgewichen werden, die Gesamtfläche von 2000 m² (ohne TINNE playground und TINNE arena) sollte nicht überschritten werden.

Ziele

Die Ziele, die das Projekt verfolgt, sind sehr ausführlich im Konzeptbuch beschrieben.

Una deroga dai criteri ambientali minimi è concessa.

Antincendio, barriere architettoniche, casa clima

L'intervento deve rispettare le norme antincendio, di superamento delle barriere architettoniche e casaclima. Questo può essere approfondito nella successiva fase di progettazione.

Gli edifici esistenti nell'area del convento sono allacciati al teleriscaldamento. Nello stesso modo anche il nuovo museo potrà essere allacciato al teleriscaldamento.

Programma degli spazi

Le superfici indicate nel programma degli spazi nel concept book e alla fine di questo documento sono indicative, e possono essere leggermente modificate. La superficie complessiva invece di 2000 m² (senza TINNE playground e TINNE arena) non dovrebbe essere superata.

Obiettivi

Gli obiettivi di questo progetto sono descritti in modo molto approfondito nel concept book.

from the minimum environmental criteria is permitted.

Fire protection, architectural barriers, climate-friendly construction

The construction project must comply with the regulations on fire protection, architecture adapted to the needs of the disabled and Klimahaus. This aspects can be addressed in greater depth in the subsequent planning phase.

The existing buildings on the monastery grounds are heated with district heating. The new museum can also be connected to the district heating grid.

Spatial programme

The areas indicated in the spatial programme table in the Concept Book and at the end of this document indicate guideline values. It is possible to deviate slightly from these values, but the total area of 2,000 m² (without TINNE playground and TINNE arena) should not be exceeded.

Goals

The goals pursued by the project are described in great detail in the Concept Book.

VERFAHREN	PROCEDURA	PROCEDURE
<p>RAHMENBEDINGUNGEN</p> <p>Auslober / Koordination</p>	<p>CONDIZIONI GENERALI</p> <p>Ente banditore / coordinamento</p>	<p>GENERAL PARAMETERS</p> <p>Awarding body / coordination</p>
<p>Der Wettbewerb wird ausgelobt von: TINNE Stiftung Südtirol für Kunst, Kultur und Bildung, Frag 1, 39043 Klausen, www.tinnestiftung.it</p> <p>Der Wettbewerb wird koordiniert von: Dr. Arch. Hansjörg Plattner, De Lai Straße 4, 39100 Bozen, tel 0471 927912, mail: info@plattner.bz.it, pec: hansjoergplattner@archiworldpec.it</p>	<p>Il concorso è bandito da: Fondazione TINNE Alto Adige per l'arte, la cultura e la formazione, Fraghes 1, 39043 Chiusa, www.tinnestiftung.it</p> <p>Il concorso è coordinato da: Dr. Arch. Hansjörg Plattner, via De Lai 4, 39100 Bolzano, tel 0471 927912, mail: info@plattner.bz.it, pec: hansjoergplattner@archiworldpec.it</p>	<p>The competition is organised by: TINNE Foundation for Art, Culture and Education, South Tyrol, Frag 1, 39043 Klausen, www.tinnestiftung.it</p> <p>The competition is coordinated by: Dr. Arch. Hansjörg Plattner, De Lai Straße 4, 39100 Bozen/Bolzano, tel 0471 927912, mail: info@plattner.bz.it, pec: hansjoergplattner@archiworldpec.it</p>
<p>Gegenstand des Wettbewerbes</p>	<p>Oggetto del concorso</p>	<p>Subject-matter of the competition</p>
<p>Gegenstand des Wettbewerbs ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit [Machbarkeitsprojekt] für das TINNE junges museum klausen im Kapuzinergarten in Klausen inklusive Gestaltung des TINNE playground (Spielplatz) und der TINNE arena (Freilichtbühne/Musikpavillon) im dortigen Kunst- und Kulturareal.</p> <p>Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Abschnitt THEMA der Wettbewerbsauslobung bzw. im Konzeptbuch enthalten.</p> <p>Nicht Teil des Machbarkeitsprojektes sind die Fachbereiche Statik, Haustechnik, Sicherheits-</p>	<p>Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica [progetto di fattibilità], per il TINNE museo giovane chiusa nel giardino dei Cappuccini a Chiusa, compresa sistemazione del TINNE playground (parco giochi) e della TINNE arena (palco all'aperto/padiglione della musica) all'interno di quest'area arte e cultura.</p> <p>Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte TEMA del disciplinare di concorso, nonché nel concept book.</p> <p>Non fanno parte del progetto di fattibilità i settori specialistici statica, impianti, coordinamento della</p>	<p>The competition is directed to preparation of a project addressing technical and economic feasibility [feasibility project] for TINNE young museum klausen in the Kapuzinergarten (Capuchin Garden) in Klausen/Chiusa, including design of the TINNE playground and the TINNE arena (open-air stage/music pavilion) in the art and culture ensemble there.</p> <p>Detailed information on the type and scope of the design remit can be found in the TOPIC section of the competition brief or in the Concept Book.</p> <p>The feasibility project not include the specialist areas of structural engineering, building services,</p>

koordination usw. Diese werden entweder gemäß Landesvergabegesetz Artikel 16 Absatz 10 in einem zweiten Schritt getrennt vergeben, oder der Auslober geht nach Artikel 152 Absatz 5 des KODEX vor und vergibt auch diese Fachbereiche an den/die Sieger*in, der/die eine Bietergemeinschaft bilden kann um die entsprechenden Nachweise zu erbringen.

Wettbewerbsverfahren / Anonymität

Der Wettbewerb wird als interdisziplinärer, anonymer Planungswettbewerb mit Vorauswahl der Teilnehmer*innen (nicht offenes Verfahren) und nachträglichem Auftrag an den/die Wettbewerbsgewinner*in durchgeführt (Verfahren gemäß Artikel 152 Absatz 1 Buchstabe b und Absatz 5 des KODEX).

Die Anonymität der Teilnehmer*innen wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert, durch die Verwendung einer, von den Teilnehmer*innen frei wählbaren, in der Verfassererklärung anzugebenden, sechsstelligen Kennzahl; diese kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Die Aufhebung der Anonymität erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

sicurezza ecc. Questi verranno affidati separatamente con una seconda procedura ai sensi dell'articolo 16 comma 10 della legge provinciale degli appalti o l'appaltatore procede ai sensi dell'articolo 152 comma 5 del CODICE e affida anche questi settori al vincitore / la vincitrice che può formare un raggruppamento per il possesso dei relativi requisiti.

Procedura del concorso / anonimato

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione interdisciplinare, anonimo con preselezione dei concorrenti (procedura ristretta) e successivo incarico al vincitore / alla vincitrice del concorso (procedura ai sensi dell'articolo 152 comma 1 lettera b e comma 5 del CODICE).

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la fase concorsuale, attraverso l'utilizzo di un codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del concorrente, da indicare nella dichiarazione d'autore; il codice può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

safety coordination, etc. These contracts will be awarded separately in a second step pursuant to Article 16, paragraph 10, Provincial Public Procurement Act (*Landesvergabegesetz* LVG) or the awarding body act in accordance with Article 152, paragraph 5 of CODEX and award also this areas to the winner which can form a bidding consortium to demonstrate the corresponding requirements.

Competition procedure / anonymity

The competition will be conducted as an interdisciplinary anonymous design competition with a preselection shortlist of participants (non-open procedure) and subsequent commissioning of the competition winner (procedure pursuant to Article 152(1)(b) and (5) of the CODE).

Anonymity of participants is guaranteed for the entire duration of the competition phase through the use of a six-digit alphanumeric code, chosen by participants and declared in the authorship declaration form, that can consist of Arabic numerals, letters or a combination of Arabic numerals and letters.

The identity of participants will only be revealed once the competition entries have been ranked with the respective prizes and acknowledgements, when the sealed envelopes with participants' self-declarations are opened.

Teilnahmeberechtigte / Ausschlussgründe

Kollaborative Kreativität

Motto und Kernidee des künftigen TINNE junges museum klausen ist die gemeinschaftliche Erfahrung und kollaborative Kreativität.

Ziel des Wettbewerbs ist es, über die Lösung der baukünstlerischen Aufgabenstellung hinaus, diesen kollektiven Moment und sein kreatives Potential auch im Verfahrensprozess selbst abzubilden.

Mit dem TINNE junges museum klausen aktiviert Klausen seine Geschichte als ehemalige Künstlerkolonie neu, indem das Museum selbst zum künstlerischen Handlungsfeld – zum Kunstbauwerk wird. Aufgabe der Teilnehmenden ist es auf Basis des TINNE Konzeptbuches das Museum zugleich als Ort, Typologie und Medium zu thematisieren, zu gestalten, sein innen- und außenräumliches Spielfeld zu formen.

Kollektive

Der Wettbewerb richtet sich an Künstler*innen-Kollektive mit Architekturkompetenz sowie an kunstnahe Architekturkollektive: an interdisziplinäre Kollektive an der Schnittstelle von Architektur, Kunst und Design, die in ihrer bisherigen künstlerischen und gestalterischen Praxis an den Schnittstellen von Kunst, Architektur, Stadtentwicklung, Soziologie, Partizipation, Ökologie, Natur- und Landschaftsplanung arbeiten. Die Kollektive arbeiten permanent zusammen oder verfügen über ein mehrjährig verbundenes Kernteam. Sie bestehen aus mindestens zwei Personen und haben

Soggetti ammessi / cause di esclusione

Creatività collaborativa

Motto e idea principale del futuro TINNE giovane museo chiusa è l'esperienza in gruppo e la creatività collaborativa.

Obiettivo del concorso è esprimere questo momento collettivo e il suo potenziale creativo non solo nella soluzione di un compito artistico/edilizio, ma anche nella procedura stessa.

Con il TINNE giovane museo chiusa, Chiusa riattiva la sua storia di colonia di artisti, trasformando il museo stesso in un campo d'azione artistica – in un'opera d'arte. Sulla base del TINNE concept book i partecipanti dovranno ideare e sviluppare il museo come luogo, tipologia e allo stesso momento media, dando forma al suo campo d'azione, interno che esterno.

Collettivi

Il concorso si rivolge a collettivi artistici con competenza in architettura nonché a collettivi di architettura affini all'arte: a collettivi interdisciplinari che lavorano all'interfaccia tra architettura, arte e design, che nella loro prassi artistica progettuale lavorano coinvolgendo arte, architettura, sviluppo urbanistico, sociologia, partecipazione, ecologia, pianificazione paesaggistica. I collettivi lavorano insieme in maniera permanente o dispongono di un team base costituito da tempo.

Sono formati da almeno due persone e hanno realizzato almeno un progetto artistico/di

Eligibility/ grounds for exclusion

Collaborative creativity

The motto and core idea of the future TINNE young museum klausen is shared experiences and collaborative creativity.

The competition aims, over and above devising a solution to the creative architectural remit to be addressed, to reflect this collective dimension and its creative potential in the process too.

With TINNE young museum klausen, Klausen reactivates its history as a former artists' colony by turning the museum per se into a realm of artistic activity – a work of architecture as an artwork. Based on the TINNE Concept Book, the brief for competition participants is to address the topic of the museum as a place, typology and medium at the same time and to design it in this spirit, to shape its interior and exterior spatial playing field.

Collectives

The competition is aimed at artist collectives with architectural expertise as well as arts-related architecture collectives: at interdisciplinary collectives at the interface of architecture, art and design, who have to date worked at the interfaces of architecture, art, urban development, sociology, participation, ecology, nature and landscape planning in their architectural and design practice. The collectives work together permanently or have a core team that has been connected for several years. They consist of at least two people and have realised at least one architectural/art/research project

mindestens ein Kunst-/Forschungs-/Bau-Projekt realisiert, das über den rein architektonischen, städtebaulichen Rahmen hinausgeht.

Für eine breite Teilnahme am Wettbewerb wird den Kollektiven die Möglichkeit eingeräumt, Personen / Wirtschaftsteilnehmer beizuziehen, die die Befähigung für die geschützten Berufe (Architektur / Landschaftsplanung) aufweisen.

Der nachfolgende Auftrag ergeht an einen einzelnen Auftragnehmer.

Das ist entweder das **Kollektiv** – sofern alle am Projekt arbeitenden und im Teilnahmeantrag genannten Personen Mitglieder dieses Kollektivs sind und das Kollektiv eine juristische Person ist, die die genannten Tätigkeiten, auch die geschützten Berufe ausüben darf.

Oder es ist ein (befähigtes) **erweitertes Kollektiv**, indem sich Personen des Kollektivs und eventuell hinzugezogene Personen zu einer juristischen Person (Planungsgesellschaft o.ä.) zusammenschließen, die die obengenannten Bedingungen erfüllt.

Oder es ist ein Zusammenschluss zwischen einem Kollektiv und anderen befähigten Wirtschaftsteilnehmern zu einer **Bietergemeinschaft**. In diesem Falle muss auch ein/e „junge/r Techniker*in“ dabei sein - als eigenständiges Mitglied oder als Mitarbeiter*in eines anderen Mitglieds - der/die im Bereich Architektur oder Landschaftsplanung verantwortlich mitarbeitet. (Unter junge/r Techniker/in versteht man eine Person die die Befähigung zur Ausübung des Berufes innerhalb der 5 Jahre vor Veröffentlichung des Wettbewerbes

ricerca/edilizio, che supera il campo strettamente architettonico, urbanistico.

Per un'ampia partecipazione ai collettivi è concessa la facoltà di coinvolgere persone / operatori economici, abilitati a esercitare le professioni protette (architettura / paesaggistica).

Il successivo incarico verrà affidato a un appaltatore unico.

Questo può essere il **collettivo** – nel caso che tutte le persone che lavorano al progetto, indicate nell'istanza di partecipazione, siano membri di questo collettivo e il collettivo sia una persona giuridica abilitata a eseguire le attività sopra nominate, anche le professioni protette.

O si tratta di un **collettivo ampliato** (abilitato), dove persone del collettivo ed eventualmente altre persone coinvolte si riuniscono e formano una persona giuridica (società di progettazione o.a.), che soddisfa le condizioni sopra citate.

O si tratta di un **raggruppamento** di un collettivo e altri operatori economici abilitati. In questo caso deve partecipare anche un/a “giovane tecnico*a” che collabora nel settore architettura o paesaggistica. Questo/a può essere membro autonomo o collaboratore/collaboratrice di un altro membro. (Con giovane tecnico*a si intende una persona abilitata all'esercizio della professione da meno di 5 anni prima della pubblicazione del concorso. In Italia questo vuol dire superamento dell'esame di stato; inoltre serve l'iscrizione all'albo

that goes beyond the purely architectural, urban planning framework.

To ensure broad participation in the competition, the collectives have the option of involving persons / economic operators who hold the requisite qualification for professions with protected professional titles (architecture / landscape planning).

The subsequent commission shall be awarded to a single contractor.

This is either the **collective** - provided that all persons working on the project and named in the participation entry are members of this collective and the collective is a legal entity authorised to carry out the activities cited, including those exercised by professions with protected professional titles.

Or it is an (authorised) **extended collective** in which the persons that make up the collective and persons potentially added to the collective join together to form a legal entity (planning company or similar) that fulfils the above-mentioned conditions.

Or it is an association between a collective and other competent economic operators to form a **bidding consortium**. In this case, a “young technician” who collaborates with responsibility for in the field of architecture or landscape planning must also be involved – as an independent member or as an employee of another member. (The term “young technician” means a person who has obtained the qualification to exercise the profession within the 5 years preceding the publication of the competition. In Italy, this means passing the

erlangt hat. In Italien bedeutet das die positive Ablegung der Staatsprüfung; zudem muss die Eintragung in die Berufskammer vor Abgabe des Teilnahmeantrages erfolgt sein.)

Die Bildung der juristischen Person des erweiterten Kollektivs bzw. die Bildung der Bietergemeinschaft kann nach dem Wettbewerb zum Zwecke des nachfolgenden Auftrages erfolgen, im Teilnahmeantrag muss aber vorab die Bereitschaft dazu erklärt werden.

Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen sind jene Personen, die infolge ihrer Beteiligung an der Ausarbeitung der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

- den Koordinator und dessen Verwandte und Verschwägerter 1., 2. und 3. Grades, sowie seine ständigen Geschäfts- und Projektpartner
- die Kuratorinnen und deren Verwandte und Verschwägerter 1., 2. und 3. Grades, sowie deren ständigen Geschäfts- und Projektpartner
- den Auslober und dessen Bedienstete und Mitarbeiter*innen

Eine Mehrfachteilnahme am Wettbewerb, in welcher Form auch immer, ist untersagt. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer*innen vom Wettbewerb ausgeschlossen.

professionale prima della consegna dell'istanza di partecipazione)

La formazione della persona giuridica del collettivo ampliato rispettivamente del raggruppamento può avvenire dopo la fase del concorso allo scopo dell'incarico successivo. Nell'istanza di partecipazione però va dichiarato il relativo impegno.

Motivi di esclusione

Sono esclusi dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa del loro coinvolgimento nella redazione del disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per:

- il coordinatore e i suoi parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado, nonché partner abituali di affari e di progetto
- le curatrici e i loro parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado, nonché partner abituali di affari e di progetto
- l'ente banditore e i suoi impiegati e collaboratori

Una partecipazione plurima, in qualsiasi modo, è interdetta. La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.

state examination; in addition, the individual in question must have registered with the professional chamber prior to submission of the application for participation.)

Establishment of the extended collective as a legal person or formation of the bidding consortium may take place after the competition for the purpose of the subsequent commission, but willingness to do so must be declared in advance in the application for participation.

Grounds for exclusion

Persons who could enjoy an advantage or influence the decision of the jury, as a result of their participation in drawing up the competition announcement or in implementation of the competition, shall be excluded from participation in the competition.

This applies in particular to:

- The coordinator and his/her relatives and in-laws to the 1st, 2nd and 3rd degree, as well as his/her permanent business and project partners.
- the curators and their relatives and in-laws to the 1st, 2nd and 3rd degree, as well as their permanent business and project partners
- the awarding body and its officials and employees

Multiple participation in the competition, in whatever form, is prohibited. If this prohibition is violated, all participants concerned will be excluded from the competition.

Teilnahmeanforderungen / -bedingungen

Allgemeine Anforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer*innen bei sonstigem Ausschluss vom nachfolgenden Auftrag zum Zeitpunkt der Abgabe des Teilnahmeantrages die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX erfüllen (im Wesentlichen: Straffreiheit, keine schweren Vergehen / Steuervergehen begangen zu haben, keine groben Mängel in der Durchführung bisheriger Arbeiten).

Jene Personen, die die geforderten Leistungen der geschützten Berufe ausführen, müssen zum Zeitpunkt der Abgabe des Teilnahmeantrages die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX erfüllen (siehe unten).

Sollte das teilnehmende Kollektiv Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften oder ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften beiziehen, müssen diese zudem die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Geschützte Berufe

Um den/die Wettbewerbssieger*in mit dem nachfolgenden Auftrag betrauen zu können, müssen die Teilnehmer*innen die Befähigung zur Ausübung der geschützten Berufe Architektur / Landschaftsplanung aufweisen, also die **Ermächtigung zur Ausübung dieses Berufes in Italien** = Architekten oder Ingenieure die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat

Requisiti / condizioni di partecipazione

Requisiti generali

Per la partecipazione al concorso i concorrenti, a pena di esclusione dal successivo incarico, devono essere in possesso al momento della presentazione dell'istanza di partecipazione dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE (principalmente: libertà da condanne, non avere commesso delitti gravi / violazioni fiscali, niente illeciti professionali in lavori finora eseguiti).

Le persone che eseguono le prestazioni richieste riferite a professioni protette, devono al momento della presentazione dell'istanza di partecipazione, possedere i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE (vedi sotto).

Se il collettivo partecipante dovesse coinvolgere società di professionisti, società di ingegneria o consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, questi devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12.2016.

Professioni protette

Per poter assegnare al vincitore / alla vincitrice del concorso il successivo incarico, i concorrenti devono essere abilitati a esercitare la professione protetta architettura / paesaggistica, dunque **essere abilitati a esercitare questa professione in Italia** = architetti o ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un

Requirements / conditions for participation

General requirements

In order to participate in the competition, the participants must fulfil the general requirements according to Art. 80 of the CODEX at the time of submission of the application for participation (essentially: not having committed any criminal offences, not having committed any serious offences / tax offences, no gross deficiencies in the execution of previous work).

Those persons who perform the required services of professions with protected professional titles must fulfil the requirements for professional qualification according to Art. 83 (1) a) and (3) of the CODE at the time of submission of the application for participation (see below).

Should the participating collective involve licensed professional groupings (*Freiberuflergesellschaften / società di professionisti*), engineering companies or permanent consortia between freelance and engineering companies, these must also fulfil the requirements according to Art. 46 of the CODEX and Art. 2 and 3 of MD 263 of 02.12.2016.

Professions with protected professional titles

In order to be able to award the subsequent contract to the winner of the competition, the participants must be qualified to exercise the professions with the protected professional titles of architecture / landscape planning, i.e. they must be **authorised to exercise this profession in Italy** = architects or engineers who are resident and domiciled in an EU Member State, an EEA contracting party or in a

oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Spezifische Berufserfahrung

Außer dem für die Vorauswahl vorzulegenden Referenzprojekt werden keine spezifischen beruflichen, technischen, ökonomischen Anforderungen gestellt.

Annahme Wettbewerbsbedingungen

Mit der Teilnahme am Wettbewerb und Unterzeichnung der Teilnahmeerklärung erklärt der/die Teilnehmende ausdrücklich die Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften. Im Besonderen verpflichtet er/sie sich, im Auftragsfall die im Punkt „Nachfolgender Auftrag / Auflagen, Sicherheit, Versicherungsschutz / Auflagen“ angeführten Verpflichtungen und Gewährleistungen anzunehmen.

paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Esperienza professionale specifica

Oltre al progetto di riferimento da presentare per la preselezione non si richiedono specifici requisiti professionali, tecnici, economici.

Accettazione condizioni del concorso

Con la partecipazione al concorso e la sottoscrizione dell'istanza di partecipazione il concorrente dichiara espressamente di accettare tutte le condizioni del concorso inserite nel disciplinare del concorso e la relativa documentazione del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare gli obblighi e garanzie indicate al punto "Successivo incarico / condizioni, garanzie, copertura assicurativa / condizioni".

third country which is a contracting party to the WTO Agreement on Trade in Services (GATS) and are qualified to practise the profession and are registered in the relevant professional lists of the applicable professional regulations in accordance with the provisions of their home country. If there is no statutory regulation of professional title in their home country or country of origin, individuals who hold a diploma, certificate or other evidence of formal qualifications, recognition of which is - guaranteed on the basis of Directive 2005/36/EC, shall satisfy the professional requirements.

Specific professional experience

Apart from the reference project to be submitted for pre-selection, no specific professional, technical, economic requirements are stipulated.

Acceptance of the competition conditions

By taking part in the competition and signing the declaration of participation, the participant expressly declares his/her acceptance of all the provisions contained in the competition announcement and the associated competition documents. In particular, he/she undertakes to accept the obligations and guarantees listed under the heading "Subsequent commission / Terms, security, insurance cover / conditions" in the event of being commissioned.

Rechtliche Bestimmungen

Rechtsgrundlagen

Es gelten folgende Bestimmungen sofern nicht im Auslobungstext anders formuliert

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESERGABEGESETZ genannt;
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 14. März 2017, Nr. 258 „Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“
- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“

Riferimenti normativi

Riferimenti normativi

Valgono le seguenti normative se non indicato diversamente nel testo del disciplinare

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA n. 207/2010, e s.m.i. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 14 marzo 2017, n. 258 „Linee guida per concorsi di progettazione“
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“

Legal provisions

Legal basis

The following provisions shall apply unless stated otherwise in the competition text

- DIRECTIVE 2014/24/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC;
- Legislative Decree of 18 April 2016 No. 50, „Implementation of Directives 2014/23/EU, 2014/24/EU and 2014/25/EU on the award of concession contracts, public contracts, procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors, and on the reorganisation of the applicable regime in the field of public works, services and supply contracts“, hereinafter referred to as CODEX;
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC No. 207/2010, in the applicable version „Regulations for the execution and implementation of Legislative Decree no. 163 of 12 April 2006, containing the „Code of public contracts for works, services and supplies“, hereinafter referred to as the IMPLEMENTING REGULATION;
- PROVINCIAL ACT of 17th December 2015, Nr. 16, in the applicable version „Provisions on public procurement“, hereinafter referred to as LANDESERGABEGESETZ (LVG) /PROVINCIAL PROCUREMENT ACT;
- DECISION OF THE PROVINCIAL GOVERNMENT of 14 March 2017, No. 258 „Application guideline for design competitions“.
- MINISTERIAL DECREE (MD) of 17th June 2016 „Approval of the tables of fees commensurate with the quality level of design/planning services adopted pursuant to Article 24, paragraph 8, of Legislative Decree no. 50 of 2016“, published in Gesetzblatt/G.U. no. 174 of 27/07/2016.
- DECISION OF THE PROVINCIAL GOVERNMENT of 11th November 2014, No. 1308 „Terms of Contract for Project Planning, Construction Management, Support for the Head of Process RUP, Safety Coordination on Construction Sites and Other Professional Services in Connection with Project Planning and Execution of Public Works“

- Die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen
- Das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung

Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über, ebenso alle „Konzeptmodelle“. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/der/den Verfasser/in/innen.

Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden.

Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen, Claudia de Medici Str. 8, 39100 Bozen Italien, Telefon: +39 0471 319000, Fax: +39 0471 972574, E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

- il presente disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte

Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. Così anche tutti i "plastici di concetto". In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

Tutela giuridizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale.

Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, via Claudia de Medici 8, 39100 Bolzano Italia, telefono: +39 0471 319000, fax: +39 0471 972574, posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

- The present competition brief including all competition documents
- The minutes of the colloquium including questions and answers

Copyright

The winning project becomes the property of the awarding body through payment of the prize money, as do all "concept models". In any case, the copyright and the intellectual property rights in the project remain with the author(s).

Legal protection

The announcement and the files related to and resulting from the competition procedure may only be challenged by appeal to the Regional Administrative Court.

Art. 119 and 120 of the Code of Administrative Procedure (*GVD/ Verwaltungsprozessordnung*) no. 104/2010 shall apply.

The appeal must be filed with the assistance of a lawyer within the time limit of 30 days with expiry of the time limit according to Art. 120 of the Code of Administrative Procedure.

Competent court:

Regional Administrative Court - Autonomous Section of Bolzano, Claudia de Medici Str. 8, 39100 Bolzano, Italy, telephone: +39 0471 319000, fax: +39 0471 972574, E-mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Internet address (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

ABWICKLUNG	SVOLGIMENTO	CONDUCT OF THE COMPETITION
Termine	Scadenze	Deadlines
Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:	Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:	The following dates are planned for the competition:
22.02.2022 Veröffentlichung der Bekanntmachung des Wettbewerbs	22.02.2022 data pubblicazione del bando del concorso	22.02.2022 Publication of the competition announcement
innerhalb 04.04.2022 Rückfragen	entro 04.04.2022 richiesta di chiarimento	by 04.04.2022 Queries
innerhalb 11.04.2022 Veröffentlichung Beantwortung Rückfragen	entro 11.04.2022 pubblicazione risposte alle richieste di chiarimento	by 11.04.2022 Publication of answers to queries
innerhalb 22.04.2022 Abgabe Teilnahmeantrag und Unterlagen für Vorauswahl	entro 22.04.2022 consegna istanza di partecipazione e documentazione per preselezione	by 22.04.2022 submission of application for participation and documents for preselection
innerhalb 30.05.2022 Mitteilung ausgewählte Teilnehmer*innen	entro 30.05.2022 comunicazione concorrenti selezionati	by 30.05.2022 Notification of selected participants
10.06.2022 15:00 Uhr Begehung und Kolloquium	10.06.2022 ore 15:00 sopralluogo e colloquio	10.06.2022 15:00 Site visit and colloquium
innerhalb 22.06.2022 Veröffentlichung Protokoll Kolloquium	entro 22.06.2022 pubblicazione verbale colloquio	by 22.06.2022 Publication of minutes of colloquium
innerhalb 22.08.2022 12:00 Uhr Abgabe der Wettbewerbsarbeiten	entro 22.08.2022 ore 12:00 consegna elaborati progettuali	by 22.08.2022 12:00 Submission of competition entries

Veröffentlichung und Dokumentation

Die Wettbewerbsbekanntmachung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it veröffentlicht. Die Veröffentlichung der Wettbewerbsauslobung und alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der Website des Auslobers www.tinnestiftung.it. Zusätzlich wird der Wettbewerb in/auf einschlägigen Medien/Plattformen publiziert.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der genannten Website des Auslobers veröffentlicht. Die Teilnehmer*innen werden daher gebeten, diese Website regelmäßig zu konsultieren.

Von der genannten Website des Auslobers können die Teilnehmer*innen die nachstehend angeführten Unterlagen herunterladen:

ALLGEMEINE UNTERLAGEN

- 1 Wettbewerbsauslobung + Raumprogramm und Kostenberechnung + Berechnung der Vergütung + Raumordnungspläne
- 2 Konzeptbuch TINNE junges museum klausen
- 3 Fotodokumentation
- 4 Katasterplan mit Angabe des Bauareals (pdf und dwg)
- 5 Vermessung mit Angabe des Umrisses des Einsatzmodells (pdf und dwg)

Publicazione e documentazione

La pubblicazione dell'Avviso di concorso avviene sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it. La pubblicazione del disciplinare di concorso e tutte le successive pubblicazioni avvengono sul sito dell'Ente banditore www.tinnestiftung.it. Inoltre il concorso viene pubblicato su media/piattaforme di riferimento.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul predetto sito dell'Ente banditore. Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità questo sito.

Dal sito dell'Ente banditore sopra indicato i concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata:

DOCUMENTAZIONE GENERALE

- 1 Disciplinare di concorso + programma degli spazi e stima + calcolo compenso + piani urbanistici
- 2 concept book TINNE giovane museo chiusa
- 3 Documentazione fotografica
- 4 Piano catastale con indicazione dell'area di progetto (pdf e dwg)
- 5 rilievo con indicazione del perimetro del plastico da inserimento (pdf e dwg)

Publication and documentation

The competition announcement will be published in the Public Contracts Information System of the Autonomous Province of Bolzano www.Ausschreibungen-Suedtirol.it. The publication of the competition brief and all subsequent publications will be made on the website of the awarding body www.tinnestiftung.it. In addition, the competition will be published in/on relevant media/platforms.

Any corrections and additional communications concerning this design competition will be published on the aforementioned site of the awarding body. Participants are therefore requested to consult this website regularly.

Participants can download the documents listed below from the above-mentioned website of the awarding body:

GENERAL DOCUMENTATION

- 1 Competition brief + spatial programme and cost calculation + calculation of remuneration + regional planning plans
- 2 Concept Book TINNE young museum klausen
- 3 Photo documentation
- 4 Cadastral plan with indication of the development site (pdf and dwg)
- 5 Surveying measurements with indication of the outlines of insert model (pdf and dwg)

VORDRUCKE FÜR DIE ANMELDUNG

6 Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung (word und pdf)

VORDRUCKE FÜR DEN WETTBEWERB

7 Formblatt Flächen und Volumen (excel und pdf)
8 Formblatt Verfassererklärung (word und pdf)

MODULI PER L'ISCRIZIONE

6 Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria (wod e pdf)

MODULI PER IL CONCORSO

7 Modulo superfici e volumi (excel e pdf)
8 Modulo dichiarazione d'autore (word e pdf)

FORMS FOR THE APPLICATION

6 Application for participation with mandatory declaration (word and pdf)

FORMS FOR THE COMPETITION

7 Surface areas and volumes form (excel and pdf)
8 Authorship declaration form (word and pdf)

Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Punkt Termine angeführten Datum ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „PLANUNGSWETTBEWERB TINNE“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Wettbewerb beziehen, werden nicht beantwortet.

Die Rückfragen und deren Beantwortung werden bis zu dem unter Punkt Termine genannten Datum auf der Website des Auslobers veröffentlicht.

Diese Fragenbeantwortung wird zum Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento entro il termine indicato al punto scadenze. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "CONCORSO DI PROGETTAZIONE TINNE"

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al concorso.

Le richieste di chiarimenti e relative risposte saranno pubblicate entro la data indicata al punto scadenze sul sito dell'Ente banditore.

Queste risposte diverranno parte integrante del disciplinare di concorso.

Queries

Queries may only be sent by e-mail to the coordination office until the deadline indicated under "Deadlines". The subject line of the queries must include the title "DESIGN COMPETITION TINNE".

Oral and telephone queries relating to the competition will not be answered.

The queries and the responses to the queries will be published by the date indicated under "Deadlines" on the website of the awarding body.

The responses to these queries shall become part of the competition brief.

Anmeldung*Teilnahmeantrag*

Um am Wettbewerb teilnehmen zu können muss das Dokument 6 „Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung“ ausgefüllt, unterzeichnet und abgegeben werden (Abgabemodalitäten siehe weiter unten).

Im Teilnahmeantrag muss sich das Kollektiv als solches ausweisen, es sind die am Projekt beteiligten Personen anzuführen, die Tätigkeiten die diese ausführen und deren Befähigungen. Sollte das Kollektiv Personen beiziehen oder als Bietergemeinschaft gemeinsam mit anderen Büros teilnehmen, sind auch diese Personen / Büros und deren beteiligte Personen anzugeben.

Eine nachträgliche Änderung der im Teilnahmeantrag genannten Personen ist nur in den im Artikel 48, Absätze 17-19, des KODEX angeführten Ausnahmen möglich.

Die eingelangten Teilnahmeanträge werden vom Wettbewerbskoordinator auf Vollständigkeit der Angaben geprüft. Sollten Angaben fehlen wird den Teilnehmer*innen die Möglichkeit eingeräumt innerhalb von 10 Tagen die nötigen Ergänzungen anzubringen.

Iscrizione*Istanza di partecipazione*

Per la partecipazione al concorso deve essere compilato, firmato e consegnato il documento 6 "Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria" (modalità di consegna vedi sotto).

Nell'istanza di partecipazione il collettivo si identifica come collettivo, vanno indicate le persone coinvolte nel progetto, nonché le prestazioni svolte da queste persone e la loro abilitazione. Se il collettivo dovesse coinvolgere altre persone o partecipare come raggruppamento assieme a altri uffici, vanno indicate anche queste persone / uffici e le loro persone coinvolte.

Una modifica a posteriori delle persone indicate nell'istanza di partecipazione è ammessa solo nei casi eccezionali indicati dall'articolo 48 comma 17-19 del CODICE.

Le istanze di partecipazione pervenute verranno verificate dal coordinatore del concorso se sono debitamente compilate. In caso di mancanza di elementi ai concorrenti verrà assegnato un termine di 10 giorni per apporre le necessarie integrazioni.

Registration*Participation application*

In order to participate in the competition, Document 6 "Application for participation with obligatory declaration" must be completed, signed and submitted (see below for submission arrangements).

In the application for participation, the collective must identify itself as such, the persons involved in the project are to be indicated, and the activities they carry out and their qualifications must be stated. If the collective adds additional persons or participates as a bidding consortium together with other offices, these persons / offices and the persons involved must also be stated.

Subsequent changes to the persons named in the request to participate are only possible in the exceptions set out in Article 48(17-19) of the CODEX.

The applications received will be checked by the competition coordinator for completeness of information. If any information is missing, the participants will be given the opportunity to make the necessary additions within 10 days.

Vorauswahl*Geforderte Leistungen*

Die an einer Teilnahme Interessierten reichen mit dem Teilnahmeantrag auch ein Referenzprojekt ein, das ihr multi/interdisziplinäres Arbeiten bestmöglich widerspiegelt (siehe Punkt Teilnahmeberechtigte/Ausschlussgründe/*kollaborative Kreativität*). Der Inhalt dieses Projekts muss sich nicht auf ein Museumsprojekt beziehen, jede Auseinandersetzung an der Schnittstelle von Architektur, Kunst, Design, Stadtentwicklung, Soziologie, Partizipation, Ökologie, Natur- und Landschaftsplanung u.v.m. ist zugelassen.

Einzureichen sind:

UMSCHLAG AKollektiv / Tätigkeit des Kollektivs /ev. beigezogene Personen/Büros

Bericht mit Angaben zu Gründung, Vita, Zusammensetzung Kollektiv, Interdisziplinarität, gemeinsame Praxis, Strategien und Umsetzung, Projektverzeichnis, Ausstellungen, Preise, Anerkennungen, architektonische und/oder künstlerische Kompetenz etc. des Kollektivs und seiner Mitglieder; im Falle eines erweiterten Kollektivs oder einer Teilnahme als Bietergemeinschaft auch der beigezogenen Personen/Büros (max. 5 DIN A-4 Seiten, max. 1800 Anschläge / Seite)

Preselezione*Prestazioni richieste*

Le persone interessate alla partecipazione consegnano assieme all'istanza di partecipazione anche un progetto di referenza che rappresenta nel modo migliore il loro lavoro multi/interdisciplinare (vedi punto Soggetti ammessi / cause di esclusione/*creatività collaborativa*). Non deve trattarsi di un progetto per un museo, è ammessa ogni attività all'interfaccia tra architettura, arte, design, sviluppo urbanistico, sociologia, partecipazione, ecologia, paesaggistica ecc..

Va consegnato:

BUSTA ACollettivo / attività del collettivo / ev. persone o uffici coinvolti

Relazione con indicazioni su fondazione, vita, composizione del collettivo, attività interdisciplinare, prassi in gruppo, strategie e realizzazione, elenco progetti, esposizioni, premi, riconoscimenti, competenza architettonica e/o artistica ecc. del collettivo e dei suoi membri; in caso di collettivo ampliato o partecipazione come raggruppamento anche delle persone/uffici coinvolti (max. 5 pagine DIN A-4, max. 1800 battute / pagina)

Pre-selection*Performance required*

Entrants interested in participating shall also submit a reference project with the application for participation that reflects their multi/interdisciplinary work as best as possible (see point Eligible participants/Reasons for exclusion/*Collaborative creativity*). The content of this project does not have to relate to a museum project; any engagement at the interface of architecture, art, design, urban development, sociology, participation, ecology, nature and landscape planning, etc. is permitted.

To be submitted:

ENVELOPE ACollective / activity of the collective / if applicable, persons/offices consulted

Report with information on the foundation, curriculum vitae, composition of the collective, interdisciplinarity, joint practice, strategies and implementation, list of projects, exhibitions, prizes, awards, architectural and/or artistic expertise etc. of the collective and its members; in the case of an extended collective or participation as a bidding consortium also of the persons/offices involved (max. 5 DIN A-4 pages, max. 1800 keystrokes / page)

Referenzprojekt

Visualisierung mit Abbildungen, Skizzen, Plänen etc. (max. 1 Plan im Format DIN A1 Hochformat, gerollt oder gefaltet – vom gesetzlichen Vertreter*in des/der Teilnehmer*in zur Bestätigung der Urheberschaft unterzeichnet)

Kurzbeschreibung mit Angaben zu den Verfasser*innen (max. 3 DIN A-4 Seiten)

Datenträger

Datenträger auf dem Teilnahmeantrag, Bericht, Visualisierung und Kurzbeschreibung abgespeichert sind.

Abgabemodalitäten

Teilnahmeantrag, Bericht, Plan, Kurzbeschreibung und Datenträger sind in einem einzigen verschlossenen Paket innerhalb des im Punkt Termine angegebenen Datums im Büro des Koordinators, Bozen, De Lai Straße 4, abzugeben. Das Büro ist von Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr geöffnet.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Der/die Teilnehmer*in trägt das Versandrisiko.

Auswahlverfahren

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen werden die Preisrichter*innen ernannt und das Preisgericht – zusammengesetzt aus 5 Personen - eingesetzt. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten

Progetto di referenza

Visualizzazione con fotografie, schizzi, disegni (max. 1 tavola formato DIN A1 orientamento verticale, arrotolato o piegato – firmato dal/la rappresentante legale del/la concorrente a conferma del diritto d'autore)

Breve descrizione con indicazioni relative agli autori (max. 3 pagine DIN A-4)

Supporto informatico

Supporto informatico, sul quale sono salvati istanza di partecipazione, relazione, visualizzazione e breve descrizione

Modalità di consegna

Istanza di partecipazione, relazione, tavola, breve descrizione e supporto informatico devono essere consegnati in un unico plico chiuso entro il termine indicato al punto scadenze all'ufficio del coordinatore, Bolzano, via De Lai 4. L'ufficio è aperto da lunedì a venerdì dalle ore 8 alle 12.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Procedura di selezione

Dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste avviene la nomina dei membri della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione – composta da 5 persone. Prima della nomina i designati membri

Reference project

Visualisation with illustrations, sketches, plans etc. (max. 1 plan in DIN A1 portrait format, rolled or folded - signed by the legal representative of the participant to confirm authorship)

Short description with information on the authors (max. 3 DIN A-4 pages)

Data media

data media on which the participation application, report, visualisation and short description are stored.

Submission arrangements

The application form, report, plan, short description and data media must be submitted in a single sealed package to the coordinator's office: Bolzano, De Lai Straße 4, by the deadline indicated in the "Deadlines" section. The office is open from Monday to Friday from 8:00 to 12:00.

Postal or courier consignments are deemed to have been received on time if they are received at the destination specified above by the scheduled deadline. The participant bears the shipping risk.

Selection procedure

After expiry of the deadline for submission of the entries for the requested services, the judges will be appointed and the jury – composed of 5 persons – will be set up. Prior to their appointment, the nominated judges shall confirm their compatibility

Preisrichter*innen mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der 5 Preisrichter*innen wird über die von den Teilnehmer*innen verlangten Berufsbefähigung verfügen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Auch diese müssen vorab die Vereinbarkeit wie oben erklären.

Angesichts des interdisziplinären Charakters dieses Wettbewerbs, der auf eine fächerübergreifende Entwicklung des Themas abzielt, ergibt ein Bewerbungsverfahren ohne Referenzprojekt keinen Sinn. Es wird davon abgesehen.

Vom Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst das auf der Internetseite des Auslobers veröffentlicht wird. Die ausgewählten Teilnehmer*innen scheinen auf diesem Protokoll auf, sie werden zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen.

attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei 5 membri della commissione sarà in possesso dell'abilitazione alla professione richiesta ai concorrenti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni

La commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Anche questi devono dichiarare la compatibilità come sopra.

Visto il carattere interdisciplinare di questo concorso, che ricerca un modo interprofessionale per sviluppare il tema, una procedura di richiesta di invito senza progetto di referenza non ha senso. Dunque non viene applicata.

Verrà redatto un verbale della procedura di selezione pubblicato sul sito internet dell'Ente banditore. I concorrenti selezionati sono indicati su questo verbale e verranno invitati a partecipare alla fase concorsuale.

with all the names mentioned in the applications for participation by means of a declaration within the meaning of Provincial Act (LG) No. 17/1993.

At least one third of the 5 judges will hold the professional qualifications required from the participants.

The jury shall meet in full session only. Each decision must be reached by vote. Abstentions are not possible.

The jury may call in external experts without voting rights. These must also declare compatibility in advance as indicated above.

Given the interdisciplinary nature of this competition, which aims to develop the topic across disciplines, an application procedure without a reference project makes no sense. This option is therefore not envisaged here.

Minutes of the selection procedure shall be compiled and published on the website of the awarding body. The selected participants will be listed in these minutes and will also receive an invitation to participate in the competition phase.

Auswahlkriterien

Das Preisgericht wählt anhand der folgenden Kriterien 12 Teilnehmer*innen aus die zur Wettbewerbsphase eingeladen werden:

1. Kollektiv

Lang- bzw. mehrjährige künstlerische Praxis als Kollektiv, Zusammensetzung und dokumentierte gemeinsame Praxis, architektonische Kompetenz, Interdisziplinarität

2. Tätigkeit des Kollektivs

Vita, Projektverzeichnis, Ausstellungen, Preise, Anerkennungen etc. des Kollektivs und seiner Mitglieder, Strategie, Modus und Qualität der kollaborativen Projekte, Aktionen und Werke, Erfahrung in Konzeption, Planung und Umsetzung

3. Eventuell beigezogene Personen/Büros

Vita, Tätigkeit, Projektverzeichnis, Anerkennungen etc.

4. Referenzprojekt

Künstlerische architektonische Qualität, Interdisziplinarität, Innovation

Criteri di selezione

La commissione giudicatrice seleziona sulla base dei seguenti criteri di valutazione i 12 partecipanti invitati alla fase concorsuale:

1. collettivo

attività artistica di collettivo pluriennale, composizione e prassi in gruppo documentata, competenza architettonica, attività interdisciplinare

2. attività del collettivo

vita, elenco progetti, esposizioni, premi, riconoscimenti, ecc. del collettivo e dei suoi membri, strategia, modo e qualità di progetti collaborativi, azioni e opere, esperienze nell'ideazione, progettazione e realizzazione

3. persone/uffici eventualmente coinvolti

vita, elenco progetti, esposizioni, premi, riconoscimenti, ecc.

4. progetto di referenza

qualità architettonico artistica, coinvolgimento di più discipline, innovazione

Selection criteria

The jury will use the following criteria to select 12 participants who will be invited to participate in the competition phase:

1. collettive

long or multi-year practice as a collective, composition and documented joint practice, architectural expertise, interdisciplinarity.

2. activity of the collective

curriculum vita, project overview, exhibitions, prizes, recognitions etc. of the collective and its members, strategy, mode and quality of collaborative projects, actions and works, experience in conception, design planning and implementation

3. any collaborating persons/offices

curriculum vita, activity, list of projects, recognitions, etc.

4. reference project

architectural, artistic quality, interdisciplinarity, innovation

Wettbewerbsphase mit Kolloquium

Kolloquium

An dem unter Punkt Termine angeführten Datum findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmer*innen Gelegenheit zu Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Treffpunkt: Wettbewerbsareal

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches bis zu dem unter Punkt Termine genannten Datum auf der Website des Auslobers veröffentlicht wird. Das Protokoll wird zum Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Geforderte Leistungen

Von den zum Wettbewerb geladenen Teilnehmern ist ein architektonischer Vorentwurf gefordert.

Die geforderten Projektunterlagen, einschließlich Modell, müssen die Aufschrift „PLANUNGSWETTBEWERB TINNE“ tragen und dürfen nur durch die KENNZAHL gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Wettbewerbsarbeiten, die mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft rückschließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen. Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. aussondert.

Fase concorsuale con colloquio

Colloquio

Alla data indicata al punto scadenze si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Punto di incontro: area del concorso

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che sarà pubblicato entro la data indicata al punto scadenze sul sito dell'Ente banditore. Il verbale diverrà parte integrante del disciplinare di concorso.

Prestazioni richieste

Dai partecipanti invitati al concorso è richiesto un progetto preliminare architettonico.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "CONCORSO DI PROGETTAZIONE TINNE" e può essere contrassegnata unicamente dal CODICE ALFANUMERICO indicato nella dichiarazione d'autore.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione. Una violazione dell'anonymato comporta l'esclusione del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Competition phase with colloquium

Colloquium

On the date indicated under "Deadlines" a colloquium with a site visit will be organised. It offers participants a chance to ask questions and receive clarification. Attendance at the colloquium is not mandatory.

Meeting point: competition site.

After the colloquium, minutes will be drawn up and published on the website of the awarding body by the date indicated under "Deadlines". The minutes will become part of the competition brief.

Performances required

Participants invited to the competition are required to submit a preliminary architectural design.

The required project documents, including the model, must bear the inscription "DESIGN COMPETITION TINNE" and may only be identified by the ALPHANUMERIC CODE stated in the authorship declaration.

Competition entries that, with the exception of the alphanumeric code, show characteristics that could lead to identification of authorship will be excluded from the assessment. Any violation of anonymity will result in exclusion of the competition entry in question.

Tasks to be performed not listed under this point will not be admitted for assessment and will be covered over or eliminated during the preliminary examination.

Im Detail werden folgende Leistungen gefordert, geordnet in zwei Umschlägen:

Nel dettaglio sono richieste le seguenti prestazioni suddivise in due buste:

The following performances are required in detail, arranged in two envelopes:

UMSCHLAG B

Pläne

Lageplan 1:500, Grundrisse 1:200, Schnitte 1:200, Ansichten 1:200, 4 dreidimensionale Darstellungen und zwar: Innenraum Eingangsbereich, Innenraum Atelier, Innenraum Werkhalle, Außenraum playground.

Es dürfen maximal 2 Pläne im Format DIN A0, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt oder gefaltet und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

Im Lageplan sind die Zufahrtswege und Zugänge zu den bestehenden und den neuen Nutzungseinheiten anzugeben.

Allgemeiner Bericht

Bericht zum Entwurf (max. 5 Seiten, Format DIN A4). Der Bericht muss auch die Maßnahmen zur Nachhaltigkeit beschreiben.

Massenmodell

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. In der Vermessung (Unterlage 5) sind die Umriss des Einsatzmodelles angegeben. Die Auflagerhöhe des Einsatzmodelles beträgt -10,00 m bezogen auf die Höhen der Vermessung.

BUSTA B

Tavole

Planimetria 1:500, piante 1:200, sezioni 1:200, prospetti 1:200, 4 rappresentazioni tridimensionali e precisamente: spazio interno zona di entrata, spazio interno atelier, spazio interno officina, spazio esterno playground.

Possono essere consegnate al massimo 2 tavole in formato DIN A0, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in forma arrotolata o piegata ed in duplice copia (un esemplare per il preesame, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e le piante devono riportare l'orientamento del rilievo.

Vanno indicate i percorsi di accesso e le entrate alle varie unità, sia quelle esistenti che quelle nuove.

Relazione generale

Relazione sul progetto (massimo 5 cartelle, in formato DIN A4). La relazione deve anche descrivere le misure per la sostenibilità.

Plastico dei volumi

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. Il perimetro del plastico è riportato nel rilievo (documento 5). Il piano di appoggio del plastico da inserimento è -10,00 m riferito alle quote del rilievo.

ENVELOPE B

Plans

Site plan 1:500, floor plans 1:200, sections 1:200, views 1:200, 4 three-dimensional representations, namely: interior entrance area, interior studio, interior Creative Zone, exterior playground.

A maximum of 2 plans in DIN A0 format, portrait format, may be submitted. No other formats are permitted. The plans must be rolled or folded and submitted in duplicate (one copy each for the preliminary examination and the exhibition).

The site plan and floor plans must take the orientation of the surveying.

The site plan shall indicate the access routes and entrances to the existing and the new units.

General report

Report on the design (max. 5 pages, DIN A4 format). The report must address the sustainability measures.

Volumetric model

The model is to be produced as a insert model on a scale of 1:500. The outlines of the insert model are indicated in the survey (document 5).

The support height of the insert model is -10.00 m in relation to the heights indicated by the survey.

Das Material des Modells kann frei gewählt werden, die Farbe muss weiß sein. Das Umgebungsmo-
dell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.

Konzeptmodell

Darstellung des Entwurfskonzeptes anhand eines
maximal 50 cm x 50 cm x 50 cm großen Objektes,
Material, Farbe, Ausformung etc. frei wählbar.

Berechnung von Nutzflächen und Volumen
(ausgefülltes Formblatt Unterlage 7).

Il materiale del plastico è a libera scelta, il colore
deve essere bianco. Il plastico delle aree circostanti
è bianco e sarà presentato al colloquio.

Plastico di concetto

Rappresentazione dell'idea progettuale con un og-
getto di dimensione massima 50 cm x 50 cm x 50
cm, materiale, colore, espressione a libera scelta.

Calcolo di superfici e volumi
(modulo documento 7 compilato).

The material of the model can be freely chosen, the
colour must be white. The model of the surround-
ing area is white and will be exhibited at the collo-
quium.

Concept model

Presentation of the design concept on the basis of
an object measuring a maximum of 50 cm x 50 cm
x 50 cm, material, colour, design etc. freely se-
lectable.

Calculation of floor space and volumes
(completed form, document 7).

UMSCHLAG C

Verfassererklärung

(ausgefülltes und unterzeichnetes Formblatt Unter-
lage 8)

Datenträger

Ein Datenträger, auf dem Pläne und Texte abge-
speichert sind.

Abgabemodalitäten

Der/die Teilnehmer*in reicht ein einziges ver-
schlossenes Paket aus undurchsichtigem Material
ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen
Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes
Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf ausschließlich die Aufschrift
„PLANUNGSWETTBEWERB TINNE“ und die KENN-
ZAHL tragen.

Das genannte Paket muss einen nicht transparen-
ten Umschlag enthalten der so verschlossen ist,
dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein

BUSTA C

Dichiarazione d'autore

(modulo documento 8 compilato e firmato)

Supporto informatico

Un supporto informatico, sul quale sono salvate le
tavole e i testi.

Modalità di consegna

Il concorrente deve consegnare un unico plico
chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura
deve essere tale da assicurare l'integrità e da impe-
dire l'apertura senza lasciare tracce di manomis-
sioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura
"CONCORSO DI PROGETTAZIONE TINNE" ed il CO-
DICE ALFANUMERICO.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno
una busta non trasparente, chiusa con modalità
che ne assicuri l'integrità e ne impedisca l'apertura

ENVELOPE C

Authorship declaration

(completed and signed form, document 8)

Data medium

A data medium on which plans and texts are stored.

Submission arrangements

The entrant submits a single sealed package made
of opaque material. The package must be sealed in
such a way as to ensure its integrity and prevent
unnoticed opening.

This package may only bear the inscription "DESIGN
COMPETITION TINNE" and the ALPHANUMERIC
CODE.

The said package must contain a non-transparent
envelope, sealed in such a way as to ensure its

unbemerkttes Öffnen verhindert wird, und folgende Aufschrift trägt:

UMSCHLAG C – VERFASSERERKLÄRUNG UND DA-
TENTRÄGER
PLANUNGSWETTBEWERB TINNE
KENNZAHL _ _ _ _ _

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin Montag 22.08.2022, 12:00 Uhr im Büro des Koordinators eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr möglich.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender kann Name und Anschrift des Auslobers angegeben werden. Der/die Teilnehmer*in trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen. Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Vorprüfung

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator auf termingerechte Abgabe überprüft. Dann

senza lasciare tracce di manomissioni, recante la seguente dicitura:

BUSTA C – DICHIARAZIONE D’AUTORE E SUP-
PORTO INFORMATICO
CONCORSO DI PROGETTAZIONE TINNE
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio lunedì 22.08.2022, ore 12:00 presso l’ufficio del coordinatore. La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8:00 alle ore 12:00.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale mittente può essere indicato nome e indirizzo dell’Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso. Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l’ora di consegna.

Preverifica

Il coordinatore verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Poi i plichi

integrity and prevent unnoticed opening, with the following wording:

ENVELOPE C - AUTHORSHIP DECLARATION AND
DATA MEDIA
DESIGN COMPETITION TINNE
ALPHANUMERIC CODE _ _ _ _ _

The packages containing the competition entries must be received in the coordinator’s office by the cut-off time of Monday, 22.08.2022, 12:00.

Drop-off is possible from Monday to Friday from 8:00 to 12:00.

In order to maintain anonymity, work may only be dropped off through an intermediary.

Postal or courier consignments are deemed to have been received on time if they are received at the destination specified above by the scheduled submission date. The name and address of the sender must not appear on the package sent. The name and address of the awarding body may be stated as the sender. The participant bears the shipping risk.

Entries not received on time will not be admitted to the competition. Confirmation of receipt, which only contains the code number, the date and the time of receipt, is considered as confirmation of submission within the deadline.

Preliminary examination

The submitted packages are checked by the coordinator to ensure they have been submitted within

werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft. Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Die "UMSCHLÄGE C VERFASSERERKLÄRUNG UND DATENTRÄGER" bleiben ungeöffnet.

Bewertung

Die Bewertung wird von demselben Preisgericht vorgenommen das die Vorauswahl der Teilnehmer*innen durchgeführt hat.

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer*innen. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung der folgenden Kriterien:

1. jung

Vielschichtiger, innovativer, konzeptioneller Ansatz; Gesamtlösung, Umsetzung der im Konzeptbuch formulierten Museumsidee; Ausdruckskraft: Sympathie, Emotion, Humor, auf Augenhöhe der jungen und junggebliebenen Besucher*innen

verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali. Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

Le "BUSTE C – DICHIARAZIONE D'AUTORE E SUPPORTO INFORMATICO" rimangono chiuse.

Valutazione

La valutazione è fatta dalla stessa commissione che ha svolto la preselezione dei concorrenti.

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

1. giovane

approccio concettuale diversificato, innovativo; soluzione complessiva, espressione dell'idea museale formulata nel concept book; forza espressiva: simpatia, emozione, humor, a livello dei visitatori giovani e rimasti giovani

the deadline. The packages are then opened and checked for completeness of the documents and compliance with the formal requirements. The result of this check is transmitted to the jury.

"ENVELOPE C AUTHORSHIP DECLARATION AND DATA MEDIUM" remains unopened.

Evaluation

The evaluation will be carried out by the same jury that pre-selected the participants.

The evaluation procedure takes place in two phases. Before the submitted competition entries are evaluated by the jury, a preliminary technical examination, not addressing the merits of the design, is carried out by the coordinator. The report on the preliminary examination will be transmitted to the jury.

The jury decides on the admission of entrants to participate in the competition at the beginning of the session. The jury then evaluates the design entries using the following criteria:

1. young

Multi-layered, innovative, conceptual approach; overall solution, implementation of the museum idea formulated in the Concept Book; expressiveness: sympathy, emotion, humour, at the level of young and young-at-heart visitors

2. klausen

Gestalterische und städtebauliche Qualität, Mehrwert für Stadtentwicklung; Verteilung und Erscheinung von Baukörper und Freiflächen, Einbindung in bestehendes Ensemble; Übergänge Innen/Außen (Spielplatz, Café, Werkhalle...), flexible, auch museumsunabhängige Nutzung des Außenraumes; Zugänglichkeit zu den bestehenden Bauten; Einbindung Aufgang Paterbichl; Qualität der Angebote im Außenbereich (TINNE playground, TINNE arena)

3. museum

Verbindung von Gestaltung und Funktionalität; sinnvolle Anordnung der Funktionsbereiche und des Museumsparcour; Logistik, funktionelle Abläufe für Museumsbetrieb (Anlieferung etc.), Ausbildung externer und interner Wege, Besucher*innen-Lenkung außen und innen; Form, Dimension und Wirkung der Innenräume; allgemeine Lichtverhältnisse (Ambiente); Erfüllung konservatorischer und sicherheitstechnischer Anforderungen; Akustik; Sicherheitsaspekte hinsichtlich Zielgruppe Kinder; Materialität: Rücksicht auf Langlebigkeit, Alterung, Wartung, Instandhaltung, Pflege

4. TINNE

Nachhaltigkeit und Klimabewusstsein Gesamtlösung; Innovationsgrad/Vorbildcharakter der Lösungsvorschläge; Qualität der Grünflächen

2. chiusa

qualità urbanistica e compositiva, valore aggiunto per lo sviluppo urbanistico; distribuzione e presenza di corpi e aree libere, integrazione nell'insieme esistente; passaggi interno/esterno (parco giochi, caffè, officina...), utilizzo flessibile dello spazio esterno anche al di fuori dell'attività museale; accessibilità agli edifici esistenti; integrazione della scalinata alla collina Paterbichl; qualità dell'offerta di arredo esterno (TINNE playground, TINNE arena)

3. museo

connessione tra allestimento e funzionalità; distribuzione sensata delle unità funzionali e del percorso museale; logistica, svolgimento funzionale dell'attività museale (consegna opere ecc.), realizzazione di percorsi interni ed esterni, sistema di guida dei visitatori/trici all'interno e all'esterno; forma, dimensione e effetto degli spazi interni; qualità della luce in generale (ambiente); rispetto delle esigenze di conservazione e della sicurezza; acustica; aspetti di sicurezza per il pubblico dei bambini; materialità: considerazione di durevolezza, obsolescenza, assistenza, manutenzione, pulizia

4. TINNE

sostenibilità e coscienza per il clima della soluzione complessiva; grado di innovazione e carattere esemplare delle proposte; qualità delle aree verdi

2. klausen

Architectural, design and urban planning quality, added value for urban development; distribution and appearance of building and open spaces, integration into existing ensemble; transitions inside/outside (playground, café, Creative Zone...), flexible, also museum-independent use of outside space; accessibility for existing buildings; integration of Paterbichl stairs; quality of options on offer in the outside area (TINNE playground, TINNE arena).

3. museum

Combination of functionality and design; rational logistical arrangement of the functional areas and the museum route; functional processes for museum operations (deliveries etc.), formation of external and internal pathways, visitor signposting outside and inside; form, dimension and impact of interior spaces; general lighting conditions (ambiente); compliance with conservation and safety requirements; acoustics; safety aspects with regard to the target group of children; materiality: consideration of longevity, ageing, maintenance, servicing, upkeep of the building

4. TINNE

Sustainability and climate awareness of overall solution; degree of innovation/exemplary character of the proposed solutions; quality of green spaces

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der oben vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den Projekten.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme und Bestätigung der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen, öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE C - VERFASSENERKLÄRUNG UND DATENTRÄGER“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest. Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend.

Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von 82.000,00 Euro für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Die einzelnen Preise betragen:

- | | |
|-----------|----------------|
| 1. Preis: | 23.000,00 Euro |
| 2. Preis: | 16.000,00 Euro |
| 3. Preis: | 10.000,00 Euro |

Für Anerkennungen von drei weiteren interessanten Projekten steht ein Gesamtbetrag von 15.000,00 Euro zur Verfügung.

Aufgrund des „kollektiven“ Charakters dieses Wettbewerbes und dem zusätzlich verlangten „Konzeptmodell“, wird den Nichtprämierten eine Spesenvergütung in der Höhe von 3.000,00 Euro zuerkannt. Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui sopra. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui progetti.

Conclusa la valutazione, stilata e confermata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti, la commissione giudicatrice apre le “BUSTE C - DICHIARAZIONE D’AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l’Ente banditore.

Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di 82.000,00 Euro per l’assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. I singoli premi ammontano a:

- | | |
|------------|----------------|
| 1° premio: | 23.000,00 euro |
| 2° premio: | 16.000,00 euro |
| 3° premio: | 10.000,00 euro |

Per riconoscimenti a ulteriori tre progetti meritevoli è disponibile un importo complessivo di 15.000,00 euro.

Visto il carattere “collettivo” di questo concorso e l’ulteriore “plastico di concetto” richiesto, verrà assegnato ai progetti non premiati un rimborso spese nella misura di 3.000,00 Euro.

Tutti gli importi s’intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell’IVA.

The projects will be selected in successive elimination rounds by means of comprehensive and comparative assessment on the basis of the criteria set out above. The jury will write a detailed report on the selection process and evaluation of the projects.

At the end of the appraisal process, defined and confirmed the ranking of the projects and the related prices and recognitions, the jury will open the “ENVELOPES C – AUTHORSHIP DECLARATION AND DATA MEDIUM” and establish the names of the authors of the projects.

The decisions of the jury are final and binding for the awarding body.

Prizes

The jury has a total amount of 82.000,00 Euro at its disposal to award prizes and recognitions for particularly high quality projects. The individual prizes are:

- | | |
|------------|----------------|
| 1st prize: | 23.000,00 Euro |
| 2nd prize: | 16.000,00 Euro |
| 3rd prize: | 10.000,00 Euro |

A total amount of 15,000.00 Euro is available for the recognition of three other interesting projects. Due to the “collective” nature of this competition and the additional requirement of a “concept model”, non-award winners will receive an expense allowance of 3,000 Euro.

All amounts are exclusive of withholding tax and welfare contributions and VAT.

Der erste Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das Machbarkeitsprojekt.

Nach der Vervollständigung und Genehmigung des Machbarkeitsprojektes wird dem/der Verfasser*in = Wettbewerbsgewinner*in das, auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des bezahlten Preisgeldes.

Ergebnis

Nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmer*innen des Wettbewerbs übermittelt. Anschließend wird das Protokoll der Preisgerichtssitzungen auf der Internetseite des Auslobers veröffentlicht.

Dem Auslober steht das Recht zu, das Wettbewerbsergebnis und alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser*innen und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer*innen daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes und der „Konzeptmodelle“ auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer*innen entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmer*innen schriftlich mitgeteilt.

Il primo premio è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità.

Ad avvenuto completamento ed approvazione del progetto di fattibilità verrà pagato all'autore/autrice = vincitore/vincitrice del concorso l'onorario per il progetto di fattibilità, ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato del premio corrisposto.

Esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti del concorso sarà data comunicazione della decisione della commissione giudicatrice. Di seguito, verrà pubblicato sul sito internet dell'ente banditore il verbale delle riunioni della commissione.

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico l'esito del concorso e tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto in un catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore e dei “plastici di concetto”, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate ai concorrenti.

The prize paid to the competition winner is considered a down payment on the estimated fee for the feasibility project.

After completion and approval of the feasibility project, the author = competition winner will be paid the recalculated fee for the feasibility project based on the specific construction costs of the winning project, minus the sum paid as prize money.

Result

After the last jury meeting, the jury's decision will be communicated to all participants in the competition. The minutes of the jury meetings will be available on the awarding body's website.

The awarding body is entitled to exhibit the competition results and all competition entries publicly, naming the authors and contributors, and to publish excerpts in an exhibition catalogue or other publications, without the participants being able to derive any financial or other claims from this.

All submitted competition entries, with the exception of the winning project and the “concept models”, can either be sent at the expense and risk of the competition participants or collected within two months of notification. The organiser accepts no liability after the deadline has expired. The relevant arrangements will be communicated to the participants in writing.

NACHFOLGENDER AUFTRAG**Kosten***Kostenrahmen*

Die geschätzten Nettobaukosten des Bauvorhabens belaufen sich auf 6.600.000,00 Euro für Bauarbeiten und 1.200.000,00 Euro für die Einrichtung (siehe beiliegende Tabelle).

Leistungsumfang

Der nachfolgende Auftrag umfasst die weiteren Planungsebenen ab Machbarkeitsprojekt, die Bauleitung und die Einrichtung (Teilleistungen laut Tabelle geschätzte Vergütung – siehe unten). Geht der Auslober nach Artikel 152 Absatz 5 des Kodex vor, umfasst der nachfolgende Auftrag auch die Fachbereiche laut untenstehender Tabelle (Teilleistungen Fachbereiche).

Der Auslober behält sich weiters vor, den/die Wettbewerbsgewinner*in auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Geschätzte Vergütung

Die Vergütung für den nachfolgenden Auftrag, errechnet aufgrund der geschätzten Bausumme und den vorgesehenen Teilleistungen gemäß beiliegender Tabelle, und MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014, beträgt für:
Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase: 281.325,65 Euro.

SUCCESSIVO INCARICO**Costo***Budget*

Il costo netto stimato dell'opera ammonta a 6.600.000,00 euro per opere edili e 1.200.000,00 euro per arredamento (vedi tabella allegata).

Entità delle prestazioni

Il successivo incarico comprende i successivi livelli di progettazione a partire dal progetto di fattibilità, la direzione lavori e l'arredamento (prestazioni secondo la tabella compenso stimato – vedi sotto). Se l'ente banditore procede secondo articolo 152 comma 5 del CODICE, il successivo incarico comprende anche i settori specialistici di cui alla tabella sotto (prestazioni settori specialistici).

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore / alla vincitrice del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Compenso stimato

Il corrispettivo per il successivo incarico, calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella allegata, e le disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:
Progettazione e coordinamento della sicurezza in fase progettuale: 281.325,65 Euro.

SUBSEQUENT COMMISSION**Costs***Cost framework*

The estimated net construction cost of the construction project is 6,600,000.00 Euro for civil works and 1,200,000.00 Euro for fittings and furnishings (see attached table).

Scope of performance

The subsequent commission includes the further planning phases from the feasibility project onwards, construction management and fittings and furnishings (sub-sections of performance according to estimated remuneration table – see below). If the awarding body act in accordance with Article 152, paragraph 5 of CODEX, the subsequent commission includes also the specialist areas as table below (specialist areas tasks)

The awarding body also reserves the right to commission the competition winner to execute further technical ancillary services that are required for realisation of the construction project.

Estimated remuneration

The remuneration for the subsequent commission, calculated on the basis of the estimated construction sum and the envisaged partial services in accordance with the attached table, and MD 17 June 2016 and BLR No. 1308/2014, shall be for:
Planning and safety coordination in the design planning phase: 281,325.65 Euro.

Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase: 219.400,95 Euro.
Einrichtung jeweils inbegriffen.

Direzione lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva: 219.400,95 Euro.
Arredamento sempre compreso.

Construction management and safety coordination in the execution phase: 219,400.95 Euro.
Fittings and furnishings included in each case.

Auftrag

Überprüfung der Anforderungen

Im Anschluss wird der Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den/die vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner*in, die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt Teilnahmeanforderungen verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Geht der Auslober nach Artikel 152 Absatz 5 des KODEX vor, wird der/die Sieger*in aufgefordert die Namen der Personen, die diese Fachbereiche ausführen werden, zu nennen und die entsprechenden Nachweise vorzulegen.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der/die Wettbewerbsgewinner*in, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt Teilnahmeanforderungen negativ verlaufen, wird der/die Wettbewerbsgewinner*in von der weiteren Beauftragung ausgeschlossen.

Incarico

Verifica dei requisiti

Successivamente l’Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore / alla vincitrice del concorso individuato/a dalla commissione giudicatrice, procederà alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al punto requisiti.

Se l’ente banditore procede secondo articolo 152 comma 5 del CODICE, richiede al vincitore/ alla vincitrice di indicare i nomi delle persone che andranno a eseguire questi settori e di documentare il possesso dei relativi requisiti.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell’Istanza di partecipazione, il vincitore / la vincitrice del concorso, se necessario, verrà invitato/a a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto requisiti abbia esito negativo, il vincitore / la vincitrice sarà escluso/a dal successivo incarico.

Contract for commission

Review of the requirements

Subsequently, the competition officer will initiate verification of the veracity of the declarations on compliance with the requirements demanded under “Participation requirements”, limited to the competition winner determined by the jury.

If the awarding body act in accordance with Article 152, paragraph 5 of CODEX, the winner will be asked to indicate the persons who will perform this specialist areas and to produce the related documents about requirements.

Without prejudice to the obligation to meet the requirements set out in the previous paragraphs from the date of submission of the request to participate, the competition winner will be invited, if necessary, to complete or clarify the content of the certificates and documents submitted within a period of 10 days.

Should verification of the general requirements under “Participation requirements” be negative, the competition winner will be excluded from any subsequent commissioning.

Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der/die Wettbewerbsgewinner*in aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die in den Tabellen zur Berechnung der geschätzten Vergütung enthaltenen Leistungen Q (siehe unten) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der/die Wettbewerbsgewinner*in zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind gemäß BLR 258/2017:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Auflagen, Sicherheit, Versicherungsschutz***Auflagen***

Der/die Wettbewerbsteilnehmer*in verpflichtet sich im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung

Assegnazione incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore /alla vincitrice del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le prestazioni Q previste nelle tabelle di calcolo del compenso stimato (vedi sotto).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore / la vincitrice del concorso è invitato/a alla negoziazione.

Oggetto della trattativa sono ai sensi della DGP 258/2017:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione sopra indicati; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

Condizioni, garanzie, copertura assicurativa***Condizioni***

Il/la concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, si impegna

Award of contract

For the realisation of the construction project, the competition winner is invited to submit a bid for the services Q included in the tables for calculation of the estimated remuneration (see below) on the basis of its winning project and the provisions of MD 17. of June 2016 and BLR No. 1308/2014.

The contract shall be awarded by means of a negotiated procedure without prior publication of the contract notice. For this purpose, the winner of the competition will be invited to the negotiations. The subject matter of the negotiations is in accordance with BLR 258/2017:

- the phases of performance to be commissioned (all or not all of the aforementioned planning levels; further or no further services such as site management, fittings and furnishings, etc.),
- the percentage of additional expenses (reduction of percentage of additional expenses pursuant to the MD of 17th June 2016),
- the deadlines (time limits for the execution of the various phases of performance).

Terms, security, insurance cover***Conditions***

With regard to the subsequent commission, the competition participant undertakes

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes für die Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder vom Auftraggeber gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (deutsch und italienisch) abzufassen. und gewährleistet
- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er/sie Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

Sicherheit

Der/die Auftragnehmer*in muss für die Unterzeichnung des Vertrags die endgültige Kautions als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf 2 % des

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di elaborare tutti gli adeguamenti, necessari all'elaborazione del progetto per l'autorizzazione dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dal committente, in forma bilingue (tedesco e italiano), senza alcun ulteriore compenso. e garantisce
- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

Sicurezza

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al 2 % dell'importo contrattuale.

- to take into account in subsequent planning all recommendations and comments made by the jury in the course of the evaluation of the project;
- to include all conditions necessary for approval of the individual project levels in the course of the preparation of the project without an additional fee;
- to make all electronic documents of the individual project levels available free of charge in readable, editable and commonly used file formats;
- to draft all planning documents and reports, if necessary or requested by the administration, in two languages (German + Italian) without any additional remuneration. and guarantees
- that the conditions for an oral and written exchange of communication and drafting of documents in Italian and German are met;
- that he/she has knowledge of the legal provisions in force in the Autonomous Province of Bolzano in the field of planning, awarding of contracts, construction management and execution of public works.

Security

In order to sign the contract, the contractor must provide the final deposit as security for performance of the contract in the form of a bond or surety, which is set at 2% of the contract price in accordance with Art. 36(1) of the PROVINCIAL PROCUREMENT ACT / LANDESVERGABEGESETZ.

Vertragspreises festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Versicherungsschutz

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des/der Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des/der Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

Anlagen

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Copertura assicurativa

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

allegati

Said security shall be provided in accordance with the arrangements set out in Art. 103 of the CODEX. Sentences 1, 2, 3 and 4 of Art. 103 para. 1 of the CODE shall not be applicable. The final security shall not be subject to the benefits of the reduction pursuant to Art. 93 (7) of the CODEX.

Insurance cover

A professional liability insurance policy is also required against risks arising from the performance of the activities falling within the planner's responsibility. The said policy must also cover risks arising from errors or omissions in the preparation of the implementing or final project and resulting in new planning costs and/or additional costs for the contracting authority.

In the event of bankruptcy of the performer(s) or termination of the contract due to serious non-performance by the performer(s), the awarding body reserves the right to proceed in accordance with Art. 110 of the CODEX.

annexes

RAUMPROGRAMM UND KOSTENSCHÄTZUNG / PROGRAMMA DEGLI SPAZI E STIMA / SPATIAL PROGRAMME AND COST ESTIMATE

TINNE junges museum klausen	m2 netto	m2 brutto	Geschosshöhe	m3 brutto gerundet	Euro/	Summe gerundet
TINNE giovane museo chiusa	m2 netti	m2 lordi	altezza di piano	m3 lordi arrotondati	Euro/	somma arrotondata
TINNE young muuseum klausen	m2 net	m2 gross	floor height	m3 gross rounded	Euro/	sum rounded
BAUARBEITEN / LAVORI EDILI / BUILDING WORKS						6.600.000,00 €
MUSEUMSPARCOURS / PERCORSO MUSEALE / MUSEUM ROUTES						3.800.000,00 €
Werkhalle / officina / creative zone	400					
Sonderausstellung / mostra temporanea / special exhibition	300					
Salon und Salonkultur / salon e cultura del salon / salon and salon culture	200					
Entenhaus / casa delle anatre / duck house	140					
Atelier Alexander Koester	70					
Kino / cinema / cinema	70					
	<u>1180</u>	1357	5	6800	563,00 €	3.800.000,00 €
MUSEUMSBETRIEB 1 / GESTIONE MUSEALE 1 / MUSEUM OPERATIONS 1						550.000,00 €
Depot, Art Handling / depositi , art handling / storage, art handling	180					
Technik / tecnica / technical facilities	70					
	<u>250</u>	287,5	4,5	1300	420,00 €	550.000,00 €
MUSEUMSBETRIEB 2 / GESTIONE MUSEALE 2 / MUSEUM OPERATIONS 2						1.350.000,00 €
Willkommen, Kassa, Shop / accoglienza, cassa, shop / reception, ticket desk, shop	200					
Cafè / caffetteria / caffè	150					
Verwaltung, Research / amministrazione, ricerca / administration, research	140					
Garderobe, Erschließung, Sanitäre / guardaroba, accesso, strutture sanitarie / cloakroom, access, toilets	80					
	<u>570</u>	655,5	3,7	2400	563,00 €	1.350.000,00 €
AUSSENGESTALTUNG / SISTEMAZIONE ESTERNA / EXTERIOR AREAS						900.000,00 €
Außenflächen / superfici esterne / exterior areas	1800				250,00 €	450.000,00 €
Arena	120	132	5	660	300,00 €	200.000,00 €
Festküche, Lager / cucina per le feste, deposito / festival kitchen, store	150	165	3,5	580	420,00 €	250.000,00 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO / FURNISHINGS						1.200.000,00 €
BELEUCHTUNG / ILLUMINAZIONE / LIGHT						220.000,00 €
Ausstellung / esposizione / exhibition	1180				125,00 €	150.000,00 €
Depot, Technik, Nebenräume / depositi, tecnica, vani accessori / storage, technical facilities, toilets	820				75,00 €	70.000,00 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO / FURNISHINGS						980.000,00 €
Ausstellung / esposizione / exhibition	1180				475,00 €	565.000,00 €
Depot Technik / depositi, tecnica / storage, technical facilities	250				250,00 €	65.000,00 €
Nebenräume / vani accessori / service rooms	570				600,00 €	350.000,00 €

GESCHÄTZTE VERGÜTUNG / COMPENSO STIMATO / ESTIMATED REMUNERATION

Kostenrahmen / quadro economico / budget

Baubereich / opera / building sector				V	P	G
E.13	BAUARBEITEN	EDILIZIA	BUILDING WORK	2.400.000,00 €	5,80488786	1,2
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	STRUCTURES	1.400.000,00 €	6,47975595	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	INSTALLATIONS	400.000,00 €	8,74349177	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	INSTALLATIONS	750.000,00 €	7,46658388	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	INSTALLATIONS	750.000,00 €	7,46658388	1,15
E.18	BAUARBEITEN	EDILIZIA	BUILDING WORK	900.000,00 €	7,15243647	0,95
E.18 (A/E)	EINRICHTUNG	ARREDAMENTO	FURNISHINGS	300.000,00 €	9,44394015	0,95
E.19 (A/E)	EINRICHTUNG	ARREDAMENTO	FURNISHINGS	900.000,00 €	7,15243647	1,2
Summe / somma / sum				7.800.000,00 €	Spesen / spese / expenses 20,75 %	

Vergütung / compenso / remuneration

b.I) MACHBARKEITSPROJEKT / b.I) PROGETTO DI FATTIBILITÀ / b.I) FEASIBILITY PROJECT

Fachbereich / Settore / sector	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA / BUILDING WORK					
					27.571,34 €
E.13	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	16.718,08 €	3.469,00 €	20.187,08 €
E.18	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	6.115,33 €	1.268,93 €	7.384,26 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO / FURNISHINGS					
					12.577,51 €
E.18 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.691,52 €	558,49 €	3.250,01 €
E.19 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	7.724,63 €	1.602,86 €	9.327,49 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE / GENERAL PLANNER					
					23.996,19 €
E.13	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	8.359,04 €	1.734,50 €	10.093,54 €
S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	4.309,04 €	894,13 €	5.203,16 €
IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	786,91 €	163,28 €	950,20 €
IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	1.427,98 €	296,31 €	1.724,29 €
IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	1.931,98 €	400,89 €	2.332,86 €
E.18	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	3.057,67 €	634,47 €	3.692,13 €
b.I) MACHBARKEITSPROJEKT / b.I) PROGETTO DI FATTIBILITÀ / b.I) FEASIBILITY PROJECT					64.145,04 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA / b.II) DEFINITIVE PROJECT

Fachbereich / Settore / sector	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA / BUILDING WORK					
					85.471,16 €
E.13	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	51.826,04 €	10.753,90 €	62.579,94 €
E.18	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	18.957,53 €	3.933,69 €	22.891,22 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO / FURNISHINGS					
					31.515,24 €
E.19 (A/E)	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	23.946,36 €	4.968,87 €	28.915,23 €
E.18 (A/E)	QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	2.153,22 €	446,79 €	2.600,01 €

GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE / GENERAL PLANNER							40.396,84 €
E.13	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	13.374,46 €	2.775,20 €	16.149,66 €		
S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	6.894,46 €	1.430,60 €	8.325,06 €		
IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.573,83 €	326,57 €	1.900,40 €		
IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	2.855,97 €	592,61 €	3.448,58 €		
IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	3.863,96 €	801,77 €	4.665,73 €		
E.18	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	4.892,27 €	1.015,15 €	5.907,41 €		
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA / b.II) DEFINITIVE PROJECT							157.383,24 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA / b.III) BUILDING PROJECT							
Fachbereich / Settore / sector	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S		
BAUARBEITEN / EDILIZIA / BUILDING WORK							77.199,76 €
E.13	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	46.810,62 €	9.713,20 €	56.523,82 €		
E.18	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	17.122,93 €	3.553,01 €	20.675,94 €		
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO / FURNISHINGS							30.342,00 €
E.18 (A/E)	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13	3.498,98 €	726,04 €	4.225,02 €		
E.19 (A/E)	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	21.628,97 €	4.488,01 €	26.116,98 €		
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE / GENERAL PLANNER							16.400,65 €
E.13	QbIII.06 ,	0,03	5.015,42 €	1.040,70 €	6.056,12 €		
S.03	QbIII.06 ,	0,03	2.585,42 €	536,48 €	3.121,90 €		
IA.01	QbIII.06 ,	0,03	786,91 €	163,28 €	950,20 €		
IA.02	QbIII.06 ,	0,03	1.427,98 €	296,31 €	1.724,29 €		
IA.03	QbIII.06 ,	0,03	1.931,98 €	400,89 €	2.332,86 €		
E.18	QbIII.06 ,	0,03	1.834,60 €	380,68 €	2.215,28 €		
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA / b.III) BUILDING PROJECT							123.942,41 €
Summe / Somma / Sum							281.325,65 €

c.) BAUAUSFÜHRUNG / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI / c.) SITE MANGEMENT						
Fachbereich / Settore / sector	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA / BUILDING WORK						96.499,70 €
E.13	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	58.513,27 €	12.141,50 €	70.654,77 €	
E.18	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	21.403,67 €	4.441,26 €	25.844,93 €	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO / FURNISHINGS						57.298,63 €
E.18 (A/E)	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.10 ,	0,395	10.631,52 €	2.206,04 €	12.837,56 €	
E.19 (A/E)	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,476667	36.820,77 €	7.640,31 €	44.461,08 €	
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE / GENERAL SITE MANAGER						65.602,62 €
E.13	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	20.061,69 €	4.162,80 €	24.224,49 €	
S.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	10.341,69 €	2.145,90 €	12.487,59 €	
IA.01	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	3.147,66 €	653,14 €	3.800,80 €	
IA.02	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	5.711,94 €	1.185,23 €	6.897,16 €	
IA.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	7.727,91 €	1.603,54 €	9.331,46 €	
E.18	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	7.338,40 €	1.522,72 €	8.861,12 €	
c.) BAUAUSFÜHRUNG / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI / c.) SITE MANGEMENT						219.400,95 €

TEILLEISTUNGEN FACHBEREICHE / PRESTAZIONI SETTORI SPECIALISTICI / SPECIALIST AREAS TASKS

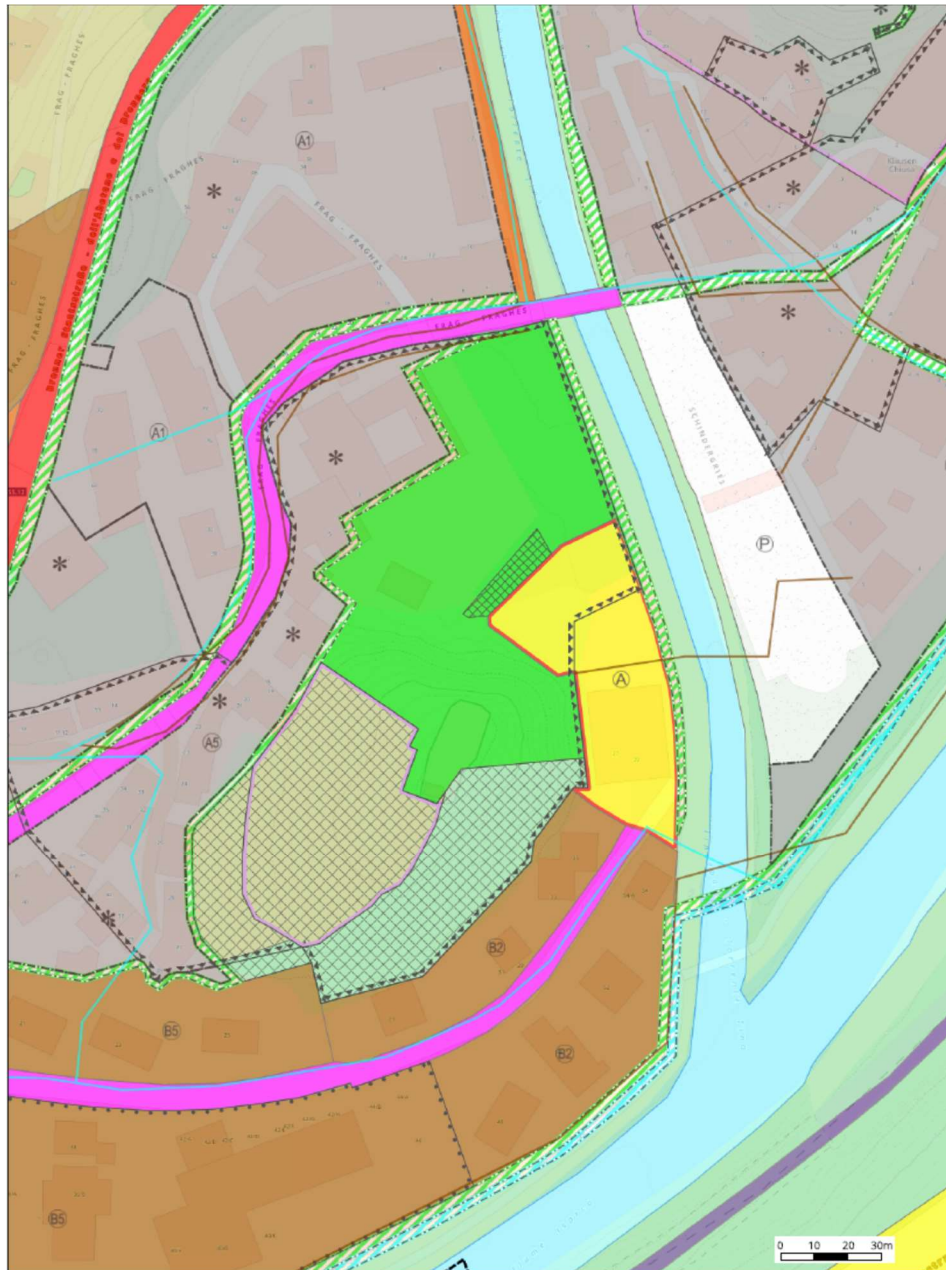
Vergütung / compenso / remuneration
b.I) MACHBARKEITSPROJEKT / b.I) PROGETTO DI FATTIBILITÀ / b.I) FEASIBILITY PROJECT

Fachbereich / Settore / sector	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
STATIK / STATICA / STRUCTURES						11.967,27 €
S.03	Qbl.01, Qbl.02, Qbl.09,	0,115	9.910,79 €	2.056,49 €	11.967,27 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI / SANITARY INSTALLATIONS						3.167,33 €
IA.01	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	2.623,05 €	544,28 €	3.167,33 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO / HEATING INSTALLATIONS						5.747,64 €
IA.02	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	4.759,95 €	987,69 €	5.747,64 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI / ELECTRICAL INSTALLATIONS						7.776,21 €
IA.03	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	6.439,93 €	1.336,29 €	7.776,21 €	
ANDERE / ALTRI / OTHER						3.121,90 €
S.03	Qbl.06,	0,03	2.585,42 €	536,48 €	3.121,90 €	
GEOLOGIE / GEOLOGIA / GEOLOGY						10.743,10 €
E.13	Qbl.11,	0,018312	3.061,41 €	635,24 €	3.696,66 €	
S.03	Qbl.11,	0,018536	1.597,45 €	331,47 €	1.928,92 €	
IA.01	Qbl.11,	0,028125	737,73 €	153,08 €	890,81 €	
IA.02	Qbl.11,	0,020667	983,74 €	204,13 €	1.187,86 €	
IA.03	Qbl.11,	0,020667	1.330,94 €	276,17 €	1.607,11 €	
E.18	Qbl.11,	0,019389	1.185,70 €	246,03 €	1.431,74 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA / SAFETY COORDINATION						5.466,88 €
E.13	Qbl.16,	0,01	1.671,81 €	346,90 €	2.018,71 €	
S.03	Qbl.16,	0,01	861,81 €	178,83 €	1.040,63 €	
IA.01	Qbl.16,	0,01	262,30 €	54,43 €	316,73 €	
IA.02	Qbl.16,	0,01	475,99 €	98,77 €	574,76 €	
IA.03	Qbl.16,	0,01	643,99 €	133,63 €	777,62 €	
E.18	Qbl.16,	0,01	611,53 €	126,89 €	738,43 €	
b.I) MACHBARKEITSPROJEKT / b.I) PROGETTO DI FATTIBILITÀ / b.I) FEASIBILITY PROJECT						47.990,33 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA / b.II) DEFINITIVE PROJECT						
Fachbereich / Settore	Q		Σ Qi	CP	S	CP + S
STATIK / STATICA / STRUCTURES 27.056,45 €						
S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,		0,26	22.407,00 €	4.649,45 €	27.056,45 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI / SANITARY INSTALLATIONS 7.601,59 €						
IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,24	6.295,31 €	1.306,28 €	7.601,59 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO / HEATING INSTALLATIONS 13.794,33 €						
IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,24	11.423,87 €	2.370,45 €	13.794,33 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI / ELECTRICAL INSTALLATIONS 18.662,91 €						
IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,24	15.455,83 €	3.207,08 €	18.662,91 €
ANDERE / ALTRI / OTHER 6.243,80 €						
S.03	QbII.09 ,		0,06	5.170,85 €	1.072,95 €	6.243,80 €
GEOLOGIE / GEOLOGIA / GEOLOGY 17.801,28 €						
E.13	QbII.13 ,		0,029938	5.005,06 €	1.038,55 €	6.043,61 €
S.03	QbII.13 ,		0,030607	2.637,73 €	547,33 €	3.185,06 €
IA.01	QbII.13 ,		0,047125	1.236,11 €	256,49 €	1.492,60 €
IA.02	QbII.13 ,		0,034667	1.650,13 €	342,40 €	1.992,53 €
IA.03	QbII.13 ,		0,034667	2.232,53 €	463,25 €	2.695,78 €
E.18	QbII.13 ,		0,032389	1.980,70 €	410,99 €	2.391,69 €
AKUSTIK / ACUSTICA / ACOUSTICS 9.456,92 €						
E.13	QbII.20 ,		0,02	3.343,62 €	693,80 €	4.037,42 €
S.03	QbII.20 ,		0,02	1.723,62 €	357,65 €	2.081,27 €
IA.01	QbII.20 ,		0,02	524,61 €	108,86 €	633,47 €
IA.02	QbII.20 ,		0,02	951,99 €	197,54 €	1.149,53 €
IA.03	QbII.20 ,		0,02	1.287,99 €	267,26 €	1.555,24 €
KLIMAHaus / CASA CLIMA / KLIMAHaus 14.185,38 €						
E.13	QbII.21 ,		0,03	5.015,42 €	1.040,70 €	6.056,12 €
S.03	QbII.21 ,		0,03	2.585,42 €	536,48 €	3.121,90 €
IA.01	QbII.21 ,		0,03	786,91 €	163,28 €	950,20 €
IA.02	QbII.21 ,		0,03	1.427,98 €	296,31 €	1.724,29 €
IA.03	QbII.21 ,		0,03	1.931,98 €	400,89 €	2.332,86 €

SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA / SAFETY COORDINATION							5.466,88 €
E.13	QbII.23 ,	0,01	1.671,81 €	346,90 €	2.018,71 €		
S.03	QbII.23 ,	0,01	861,81 €	178,83 €	1.040,63 €		
IA.01	QbII.23 ,	0,01	262,30 €	54,43 €	316,73 €		
IA.02	QbII.23 ,	0,01	475,99 €	98,77 €	574,76 €		
IA.03	QbII.23 ,	0,01	643,99 €	133,63 €	777,62 €		
E.18	QbII.23 ,	0,01	611,53 €	126,89 €	738,43 €		
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA / b.II) DEFINITIVE PROJECT							120.269,53 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA / b.III) BUILDING PROJECT							
Fachbereich / Settore	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S		
STATIK / STATICA / STRUCTURES							32.779,93 €
S.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	27.146,94 €	5.632,99 €	32.779,93 €		
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI / SANITARY INSTALLATIONS							9.501,99 €
IA.01	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	7.869,14 €	1.632,85 €	9.501,99 €		
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO / HEATING INSTALLATIONS							17.242,91 €
IA.02	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	14.279,84 €	2.963,07 €	17.242,91 €		
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI / ELECTRICAL INSTALLATIONS							23.328,64 €
IA.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	19.319,79 €	4.008,86 €	23.328,64 €		
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA / SAFETY COORDINATION							54.668,85 €
E.13	QbIII.07,	0,1	16.718,08 €	3.469,00 €	20.187,08 €		
S.03	QbIII.07,	0,1	8.618,08 €	1.788,25 €	10.406,33 €		
IA.01	QbIII.07,	0,1	2.623,05 €	544,28 €	3.167,33 €		
IA.02	QbIII.07,	0,1	4.759,95 €	987,69 €	5.747,64 €		
IA.03	QbIII.07,	0,1	6.439,93 €	1.336,29 €	7.776,21 €		
E.18	QbIII.07,	0,1	6.115,33 €	1.268,93 €	7.384,26 €		
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA / b.III) BUILDING PROJECT							137.522,32 €

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI / c.I) SITE MANGEMENT						
Fachbereich / Settore	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
STATIK / STATICA / STRUCTURES						41.625,30 €
S.03	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,4	34.472,30 €	7.153,00 €	41.625,30 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI / SANITARY INSTALLATIONS						11.085,65 €
IA.01	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	9.180,67 €	1.904,99 €	11.085,65 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO / HEATING INSTALLATIONS						20.116,73 €
IA.02	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	16.659,82 €	3.456,91 €	20.116,73 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI / ELECTRICAL INSTALLATIONS						27.216,75 €
IA.03	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	22.539,75 €	4.677,00 €	27.216,75 €	
GEOLOGIE / GEOLOGIA / GEOLOGY						10.743,10 €
E.13	Qcl.05.01 ,	0,018312	3.061,41 €	635,24 €	3.696,66 €	
S.03	Qcl.05.01 ,	0,018536	1.597,45 €	331,47 €	1.928,92 €	
IA.01	Qcl.05.01 ,	0,028125	737,73 €	153,08 €	890,81 €	
IA.02	Qcl.05.01 ,	0,020667	983,74 €	204,13 €	1.187,86 €	
IA.03	Qcl.05.01 ,	0,020667	1.330,94 €	276,17 €	1.607,11 €	
E.18	Qcl.05.01 ,	0,019389	1.185,70 €	246,03 €	1.431,74 €	
ABRECHNUNG / CONTABILITA' / COUNTING						57.528,24 €
E.13	Qcl.09 ,	0,1075	17.971,93 €	3.729,18 €	21.701,11 €	
S.03	Qcl.09 ,	0,098571	8.494,92 €	1.762,70 €	10.257,62 €	
IA.01	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	2.229,59 €	462,64 €	2.692,23 €	
IA.02	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,1	4.759,95 €	987,69 €	5.747,64 €	
IA.03	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,1	6.439,93 €	1.336,29 €	7.776,21 €	
E.18	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,126667	7.746,11 €	1.607,32 €	9.353,43 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA / SAFETY COORDINATION						136.672,12 €
E.13	Qcl.12 ,	0,25	41.795,19 €	8.672,50 €	50.467,70 €	
S.03	Qcl.12 ,	0,25	21.545,19 €	4.470,63 €	26.015,82 €	
IA.01	Qcl.12 ,	0,25	6.557,62 €	1.360,71 €	7.918,32 €	
IA.02	Qcl.12 ,	0,25	11.899,87 €	2.469,22 €	14.369,09 €	
IA.03	Qcl.12 ,	0,25	16.099,82 €	3.340,71 €	19.440,53 €	
E.18	Qcl.12 ,	0,25	15.288,33 €	3.172,33 €	18.460,66 €	
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI / c.I) SITE MANGEMENT						304.987,89 €



Bauleitplan
Piano urbanistico
Urban development plan

-  Öffentliche Grünfläche
Verde pubblico
Public green spaces
-  Kinderspielplatz
Parco giochi per bambini
Children's playground
-  Zone für öffentliche Einrichtungen
Zone per attrezzature pubbliche
Area for public facilities



Gefahrenzonenplan – Wassergefahren
Piano delle zone di pericolo – pericoli idraulici
HaZard zone plan – Hydraulic threats



Gefahrenstufe 1 untersucht nicht gefährlich
Livello di pericolosità 1 esaminato e non pericoloso
Threat level 1 examined not dangerous



Gefahrenstufe H2 mittel
Livello di pericolosità H2 medio
Threat level H2 medium



Gefahrenstufe H3 hoch
Livello di pericolosità H3 elevato
Threat level H3 high



Gefahrenstufe H4 sehr hoch
Livello di pericolosità H4 molto elevato
Threat level H4 very high



Gefahrenzonenplan – Massenbewegungen
Piano delle zone di pericolo – frane
Hazard zone plan – mass wastage



Gefahrenstufe 1 untersucht nicht gefährlich
Livello di pericolosità 1 esaminato e non pericoloso
Threat level 1 examined not dangerous



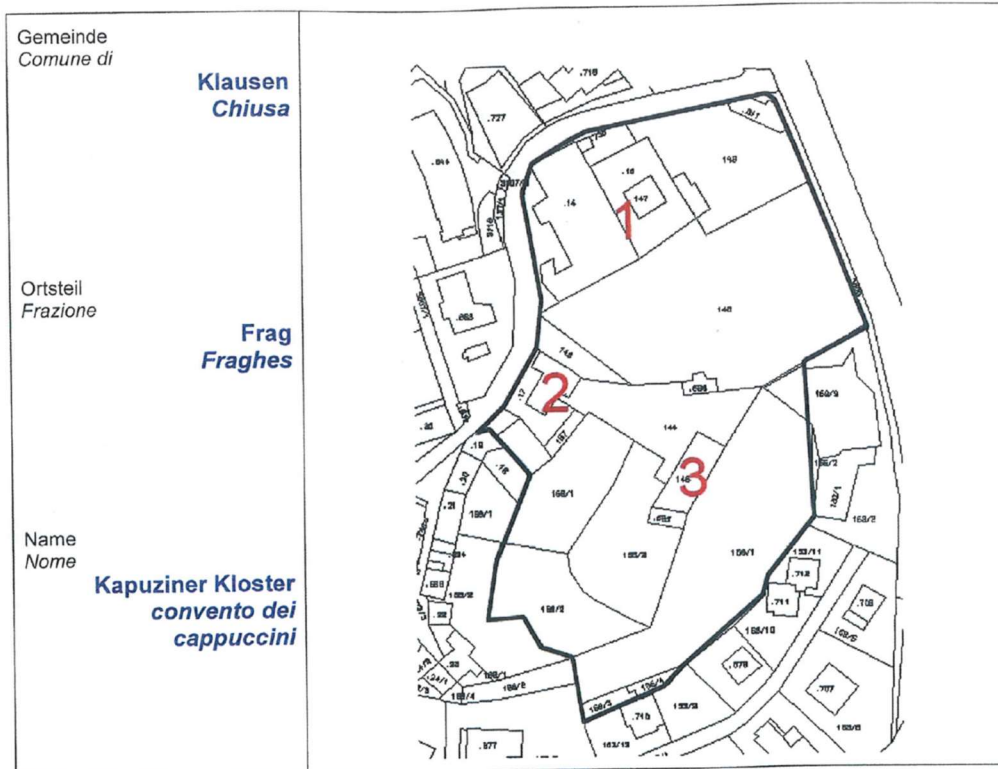
Gefahrenstufe H2 mittel
Livello di pericolosità H2 medio
Threat level H2 medium



Gefahrenstufe H3 hoch
Livello di pericolosità H3 elevato
Threat level H3 high

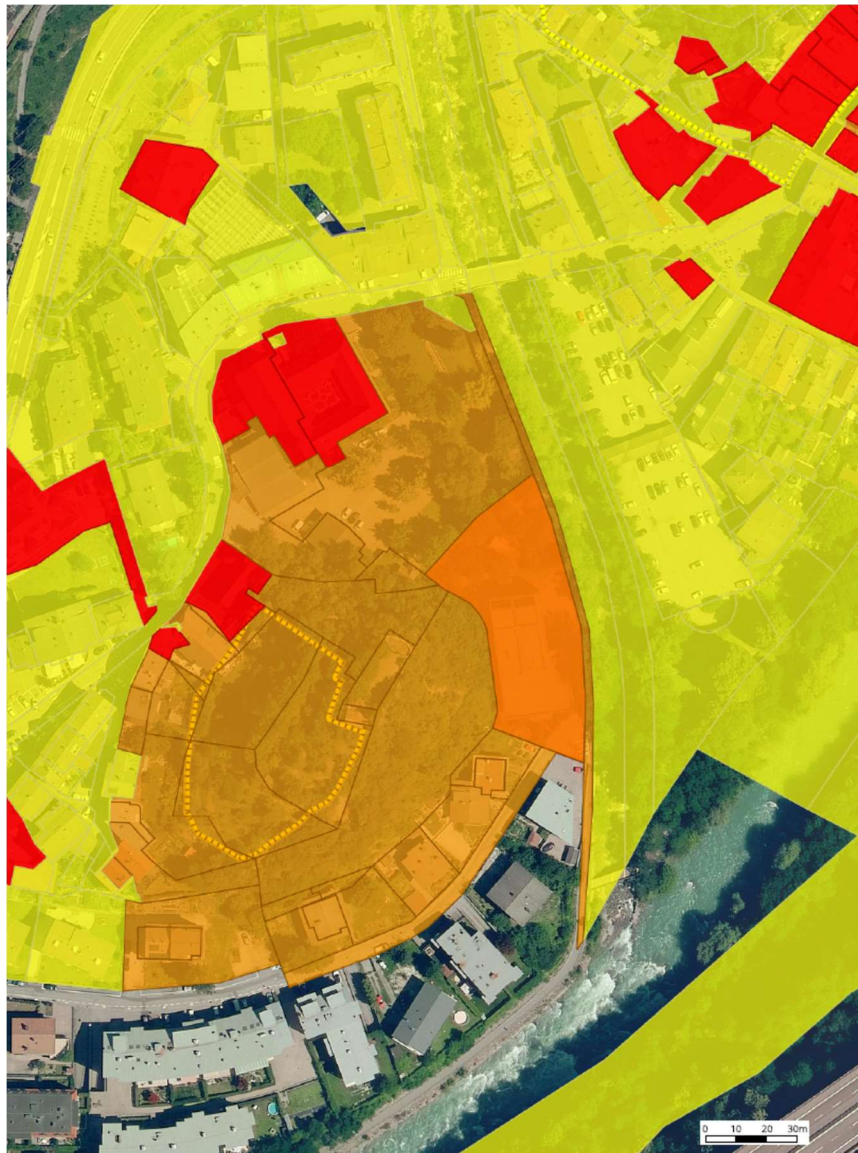


Gefahrenstufe H4 sehr hoch
Livello di pericolosità H4 molto elevato
Threat level H4 very high






Ensembleschutzplan
Tutela degli insiemi
Conservation of the ensembles

- 1 Klosterkomplex / complesso conventoriale / Monastery complex
- 2 Loreto Kirchlein mit Aufgang / chiesetta Loreto con salita / Loreto chapel with stairway
- 3 Kapuziner Hügel / collina Cappuccini / Capuchin hill



Archäologische Schutzzonen
Zone di tutela archeologica
Protected archeological areas

-  Mit Sicherheit festgestellte archäologische Schutzzone
Area certamente archeologica
Identified with certainty as an archaeological area
-  Archäologische Risikozone
Zona di rischio archeologico
Archeological risk area
-  Unterschützgestellte archäologische Zone
Area vincolata
Protected archeological area

Version 21.02.2022